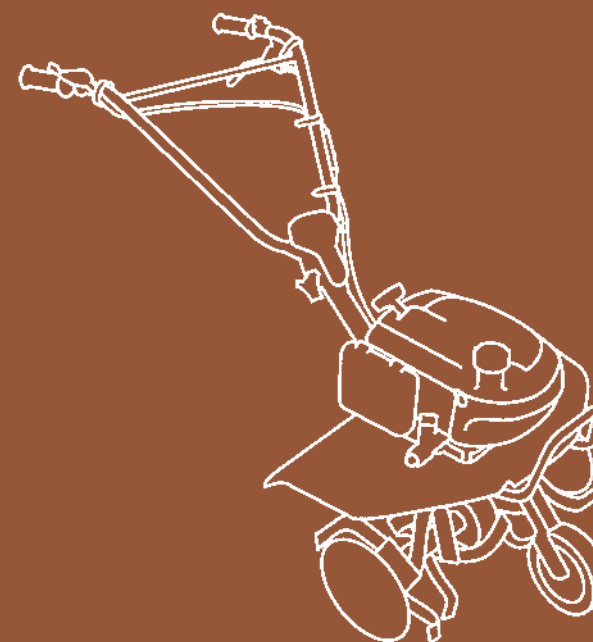




KULTIVATORS F220



LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas

3HV14620
00X3H-V14-6200

© 2010 Honda Motor Co., Ltd.

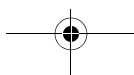
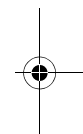
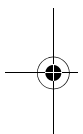
(LV) (PP) xx.xxxx.xx
Printed in the UK



HONDA F220

LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas



Pateicamies, ka esat iegādājies Honda kultivatoru.

Šajā rokasgrāmatā ir aprakstīta F220 kultivatora lietošana un apkope.

Visa informācija šajā rokasgrāmatā balstās uz pēdējo informāciju par produktu, kas ir pieejama iespiešanas brīdī.

Honda Motor Co., Ltd. patur tiesības veikt izmaiņas jebkurā laikā bez iepriekšēja paziņojuma un neuzņemoties nekādas saistības.

Nevienu šīs rokasgrāmatas daļu nav atļauts pavairot bez rakstiskas atļaujas.

Šī rokasgrāmata ir uzskatāma par kultivatora neatņemamu sastāvdaļu, kas kultivatora tālākas pārdošanas gadījumā nododama kopā ar to.

Pievērsiet īpašu uzmanību teikumiem, pirms kuriem ir kāds no zemāk minētajiem vārdiem.

▲ BRĪDINĀJUMS Norāda, ka instrukciju neievērošanas gadījumā pastāv smagu miesas bojājumu vai nāves risks.

UZMANĪBU: norāda, ka instrukciju neievērošanas gadījumā pastāv miesas bojājumu vai aprīkojuma bojājumu risks.

PIEZĪME: sniedz noderīgu informāciju.

Ja rodas problēmas vai jautājumi par kultivatoru, konsultējieties ar pilnvarotu Honda kultivatoru izplatītāju.

▲ BRĪDINĀJUMS

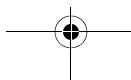
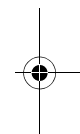
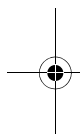
Honda kultivators ir veidots tā, lai kalpotu droši un uzticami, ja tiek izmantots saskaņā ar instrukcijām. Pirms kultivatora lietošanas izlasiet un izprotiet īpašnieka rokasgrāmatu. Pretējā gadījumā pastāv risks gūt miesas bojājumus vai arī sabojāt iekārtu.

- Attēls var atšķirties atkarībā no veida.



Likvidēšana

Lai aizsargātu apkārtējo vidi, nelikvidējiet šo iekārtu, akumulatoru, dzinēja eļļu u.c., nevērīgi izmetot tos kopā ar sadzīves atkritumiem. Rīkojieties saskaņā ar vietējiem likumiem un noteikumiem vai konsultējieties ar savu pilnvaroto Honda pārstāvi par likvidēšanu.





SATURS



1. DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS	3
2. DROŠĪBAS UZLĪMJU ATRAŠANĀS VIETAS	9
CE marķējuma un trokšņa uzlīmes atrašanās vietas	10
3. DETAĻU IDENTIFIKĀCIJA	11
4. PIRMSLIETOŠANAS PĀRBAUDE	13
5. DZINĒJA IEDARBINĀŠANA.....	21
6. KULTIVATORA EKSPLOATĀCIJA.....	24
7. DZINĒJA DARBĪBAS APTURĒŠANA	28
8. APKOPE	31
Apkopes grafiks	31
8. APKOPE	40
10. KĻŪMJU NOVĒRŠANA.....	42
11. SPECIFIKĀCIJAS.....	43
LIELĀKO Honda IZPLATĪTĀJU ADRESES	Aizmugures vāka iekšpusē
“EK atbilstības deklarācija” SATURA PĀRSKATS..	Aizmugures vāka iekšpusē



1. DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

▲ BRĪDINĀJUMS

Lai nodrošinātu drošu ekspluatāciju:

Savai un citu cilvēku drošībai pievērsiet īpašu uzmanību šiem piesardzības pasākumiem:



- Honda kultivators ir veidots tā, lai kalpotu droši un uzticami, ja tiek izmantots saskaņā ar instrukcijām. Pirms kultivatora lietošanas izlasiet un izprotiet īpašnieka rokasgrāmatu. Pretējā gadījumā pastāv miesas bojājumu vai iekārtas bojājumu risks.



- Izplūdes gāzes satur indīgu oglekļa monoksīda gāzi bez krāsas un smaržas. Oglekļa monoksīda ieelpošana var izraisīt samaņas zudumu un novest līdz nāvei.
- Darbinot kultivatoru zonā, kas ir ierobežota vai pat daļēji slēgta, ieelpotais gaiss var saturēt bīstamu daudzumu izplūdes gāzu.
- Nekad nedarbiniet kultivatoru garāžā, mājā vai atvērtu logu un durvju tuvumā.



- Rotējošie zari ir asi un griežas lielā ātrumā. Nejauša saskare var izraisīt smagus miesas bojājumus.
- Dzinēja darbības laikā neturiet savas rokas un kājas zaru tuvumā.
- Pirms zaru pārbaudes vai apkopes apturiet dzinēju un atslēdziet zaru sajūgu.
- Atvienojiet aizdedzes sveces uzgali, lai novērstu nejaušu ieslēgšanu. Valkājiet aizsargcimdus, lai aizsargātu rokas no zariem, veicot zaru tīrīšanu, pārbaudi vai nomaiņu.



- Benzīns ir ļoti viegli uzliesmojošs un noteiktos apstākļos var eksplodēt.
- Nesmēķējiet un neļaujiet liesmām vai dzirkstelēm piekļūt zonai, kurā tiek uzpildīta degviela vai kur tiek uzglabāts benzīns.
- Nepārpildiet degvielas tvertni un pārliecinieties, lai pēc degvielas uzpildes tvertnes vāciņš tiktu cieši aizvērts.
- Uzpildiet degvielu labi vēdinātā vietā ar izslēgtu dzinēju.

Operatora atbildība

- Uzturiet kultivatoru labā darba stāvoklī. Darbinot kultivatoru, kas ir sliktā vai apšaubāmā stāvoklī, pastāv nopietnu miesas bojājumu risks.
- Pārliecinieties, ka visas drošības ierīces ir darba kārtībā un ir uzliktas brīdinājumu uzlīmes. Šīs sastāvdaļas ir uzstādītas jūsu drošības nolūkā.
- Pārliecinieties, ka ir uzlikti drošības pārsegi (zaru pārsegs, ventilatora pārsegs un rokas startera pārsegs).
- Jums ir jāzina, kā avārijas gadījumā ātri apturēt dzinēju un zaru kustību. Tāpat arī jāizprot visu vadības ierīču darbība.
- Cieši satveriet rokturus. Sajūga izmantošanas laikā tie var pacelties uz augšu.

▲ BRĪDINĀJUMS**Lai nodrošinātu drošu ekspluatāciju:****Operatora atbildība**

- Rūpīgi izlasiet īpašnieka rokasgrāmatu. Apgūstiet vadības ierīces un kultivatora pareizu lietošanu.
- Izmantojiet kultivatoru tikai tam paredzētajam nolūkam: augsnes kultivēšanai. Jebkāda cita veida izmantošana var būt bīstama vai sabojāt aprīkojumu; nekad neizmantojiet kultivatoru tādas augsnes kultivēšanai, kas satur laukakmeņus, akmeņus, troses vai citus cietus materiālus.
- Nekad neļaujiet bērniem vai cilvēkiem, kas nav apguvuši šo īpašnieka rokasgrāmatu, izmantot kultivatoru. Vietējie noteikumi var ierobežot atļauto operatora vecumu.
- Pirms katras lietošanas reizes vizuāli pārbaudiet, vai kultivators un/vai tā detaļas nav nodilušas, bojātas vai vaļīgas. Ja nepieciešams, nomainiet bojātās detaļas konstrukcijā.
- Ievērojiet, ka par negadījumiem vai bojājumiem, kas tiek nodarīti citiem cilvēkiem vai to īpašumiem, ir atbildīgs īpašnieks vai lietotājs. Nomāšanas gadījumā pārliecinieties, ka lietošanas paskaidrojumi tiek sniegti lietotāja klātbūtnē.
- Dzinēja darbības laikā neturiet rokas un kājas zaru tuvumā.
- Atļaujot ikvienam izmantot šo kultivatoru bez nepieciešamajām instrukcijām, pastāv miesas bojājumu risks.
- Valkājiet izturīgus, pilnīgi nosedzošus apavus. Šī kultivatora izmantošana bez apaviem, apavos ar vaļēju purngalu vai sandalēs palielina miesas bojājumu risku.
- Ģērbieties saprātīgi. Brīvs apģērbs var tikt ierauts kustošajās detaļās, palielinot miesas bojājumu risku.
- Esiet modrs. Šī kultivatora izmantošana noguruma, slimības, alkohola vai medikamentu iespaidā var izraisīt smagus miesas bojājumus.
- Nelietojiet kultivatoru tiešā cilvēku vai mājdzīvnieku tuvumā.
- Pārliecinieties, ka velkošais stienis ir uzlikts un pareizi noregulēts.
- Nemainiet dzinēja regulatora iestatījumus un nepārsniedziet ieteicamo dzinēja ātrumu.
- Uzmanīgi iedarbiniet dzinēju saskaņā ar šajā rokasgrāmatā esošajām instrukcijām, sargot kājas no zariem.
- Iedarbinot dzinēju, sargiet kājas no zariem.
- Neizmantojiet kultivatoru nakts laikā vai sliktos laika apstākļos ar sliktu redzamību, jo pastāv augsts negadījumu risks.
- Darba laikā ejiet parastā gaitā, nekad neskrieniet.
- Ja darba laikā ir nepieciešams spert soļus atpakaļ, pievērsiet īpašu uzmanību cilvēkiem un šķēršļiem operatoram aiz muguras.
- Pirms kultivatora pārvietošanas vai pacelšanas, pārliecinieties, ka dzinējs ir apturēts.

▲ BRĪDINĀJUMS**Lai nodrošinātu drošu ekspluatāciju:****Operatora atbildība**

- Apturiet dzinēju šādos gadījumos:
 - Vienmēr, kad atstājat kultivatoru bez uzraudzības.
 - Pirms degvielas uzpildes.
- Apturot dzinēju, pārvietojiet droses sviru pozīcijā ZEMS un pēc tam pagrieziet dzinēja slēdzi pozīcijā IZSLĒGTS. Ja kultivators ir aprīkots ar degvielas vārstu, neaizmirstiet pagriezt degvielas vārstu pozīcijā AIZVĒRTS.
- Pārbaudiet visu uzgriežņu, bultskrūvju un skrūvju stingrību, lai nodrošinātu kultivatora drošu darba stāvokli. Regulāra apkope ir neatņemams palīgs lietotāja drošībai un augsta veiktspējas līmeņa saglabāšanai.
- Nekad kultivatoru ar tvertnē esošu benzīnu nenovietojiet ēkā, kur izgarojumi var piekļūt atklātai liesmai, dzirkstelei vai augstas temperatūras avotam.
- Pirms novietošanas novietnē ļaujiet dzinējam atdzist.
- Lai mazinātu ugunsgrēka risku, attīriet kultivatoru, it īpaši dzinēju, slāpētāju, kā arī benzīna uzglabāšanas zonu no zāles, lapām vai pārāk liela smērvielas daudzuma.
- Neatstājiet ēkā vai tās tuvumā tvertnes ar augu produktiem.
- Ja ir nepieciešams iztukšot degvielas tvertni, tas ir jādara ārpus telpām ar aukstu dzinēju.
- Drošības nolūkā nomainiet nodilušās vai bojātās detaļas.

Bērnu drošība

- Neļaujiet bērniem iet ārā vai palikt bez uzraudzības, kad tuvumā tiek izmantots jebkāda veida ārpustelpu elektriskais aprīkojums. Mazi bērni kustas ātri, un tos it īpaši interesē kultivators un zemes apstrādes darbības.
- Nekad neiedomājieties, ka bērni paliks tajā vietā, kur jūs tos pēdējoreiz redzējāt. Esiet modri un izslēdziet kultivatoru, ja darba vietā nokļūst bērni.
- Bērniem nekad nedrīkst ļaut darbināt kultivatoru, pat pieaugušo uzraudzībā.

Mestu priekšmetu risks

Priekšmeti, kam trāpa rotējošie zari, var tikt izmesti no kultivatora ar lielu spēku un izraisīt smagus miesas bojājumus.

- Pirms kultivēšanas attīriet darba vietu no sprunguļiem, lieliem akmeņiem, trosēm, stikla u.c. Veiciet kultivēšanu tikai dienasgaismā.
- Pēc sadursmes ar kādu priekšmetu vienmēr pārbaudiet, vai kultivators nav bojāts. Pirms turpmākas lietošanas salabojiet vai nomainiet bojātās detaļas.
- No nodilušiem vai bojātiem zariem mestas daļas var radīt smagus miesas bojājumus. Pirms kultivatora lietošanas vienmēr pārbaudiet zarus.

▲ BRĪDINĀJUMS**Lai nodrošinātu drošu ekspluatāciju:****Ugunsgrēka un apdegumu risks**

Benzīns ir viegli uzliesmojošs, un tā tvaiki var eksplodēt. Esiet īpaši piesardzīgi, rīkojoties ar benzīnu. Uzglabājiet benzīnu bērniem nepieejamā vietā.

- Pievienojiet degvielu pirms dzinēja iedarbināšanas. Nekad nenoņemiet degvielas tvertnes vāciņu un nepievienojiet benzīnu, kamēr dzinējs darbojas vai tas ir karsts.
- Uzpildiet degvielu labi vēdinātā vietā ar izslēgtu dzinēju.
- Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām un nesmēķējiet uzpildes laikā vai rīkojoties ar degvielu.
- Pirms degvielas uzpildes ļaujiet dzinējam atdzist. Degvielas tvaiki vai izlaistā degviela var uzliesmot.
- Dzinējs un izpūtēja sistēma darbības laikā ļoti sakarst un paliek karsti arī kādu laiku pēc dzinēja apturēšanas. Saskare ar karstām dzinēja detaļām var izraisīt apdegumus un likt atsevišķiem materiāliem aizdegties.
- Nepieskarieties karstam dzinējam vai izpūtēja sistēmai.
- Ļaujiet dzinējam atdzist pirms apkopes vai kultivatora novietošanas iekštelpās.
- Cieši aizskrūvējiet visas degvielas tvertnes un konteineru vāciņus.
- Uzglabājiet degvielu tieši šim nolūkam paredzētās tvertnēs.
- Benzīna noplūdes gadījumā nemēģiniet iedarbināt dzinēju, bet pārvietojiet kultivatoru prom no noplūdes vietas un novērsiet jebkādu aizdegšanās avotu rašanos, līdz benzīna tvaiki ir izgarojuši.



▲ BRĪDINĀJUMS

Lai nodrošinātu drošu ekspluatāciju:

Oglekļa monoksīda saindēšanās risks

Izplūdes gāzes satur indīgu oglekļa monoksīdu, kas ir bezkrāsains un bez smaržas. Izplūdes gāzu ieelpošana var izraisīt sāpīgas zudumu un nāvi.

- Darbinot dzinēju slēgtā vai pat daļēji slēgtā telpā, ieelpojamais gaiss var saturēt bīstamu izplūdes gāzu daudzumu. Lai novērstu izplūdes gāzu uzkrāšanos, nodrošiniet labu ventilāciju.
- Nomainiet bojātu slāpētāju.
- Nedarbiniet dzinēju slēgtā telpā, kur vienuviet var uzkrāties bīstami oglekļa monoksīda izgarojumi.

Darbs uz nogāzes

- Veicot kultivēšanu uz nogāzēm, nepiepildiet degvielas tvertni vairāk par pusi, lai mazinātu degvielas noplūdi.
- Uz nogāzes veiciet kultivēšanu šķērsām (vienāda atstatuma intervālos), nevis augšup un lejup.
- Esiet ļoti uzmanīgi, mainot kultivatora virzienu uz nogāzes.
- Nelietojiet kultivatoru uz nogāzēm, kas ir lielākas par 10° (17%).

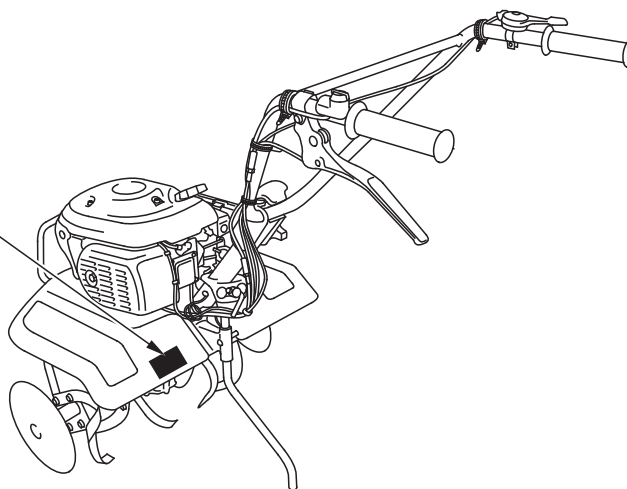
Maksimālais drošas darbības leņķis ir norādīts tikai informācijas nolūkā un ir jānosaka atbilstoši darba rīka veidam. Pirms dzinēja iedarbināšanas pārbaudiet, vai kultivators nav bojāts un ir labā darba kārtībā. Savas un apkārtējo drošības nolūkā esiet īpaši piesardzīgs, vadot kultivatoru kalnā vai no kalna.

2. DROŠĪBAS UZLĪMJU ATRAŠANĀS VIETAS

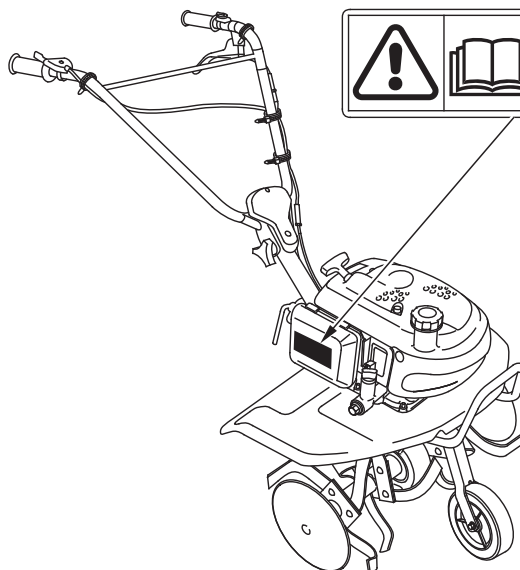
Šīs uzlīmes brīdina jūs par iespējamiem draudiem, kas var izraisīt nopietnus miesas bojājumus. Rūpīgi izlasiet uzlīmes, drošības piezīmes un šajā rokasgrāmatā aprakstītos brīdinājumus.

Ja uzlīme atlīmējas vai arī kļūst grūti izlasāma, sazinieties ar savu Honda izplatītāju, lai to nomainītu.

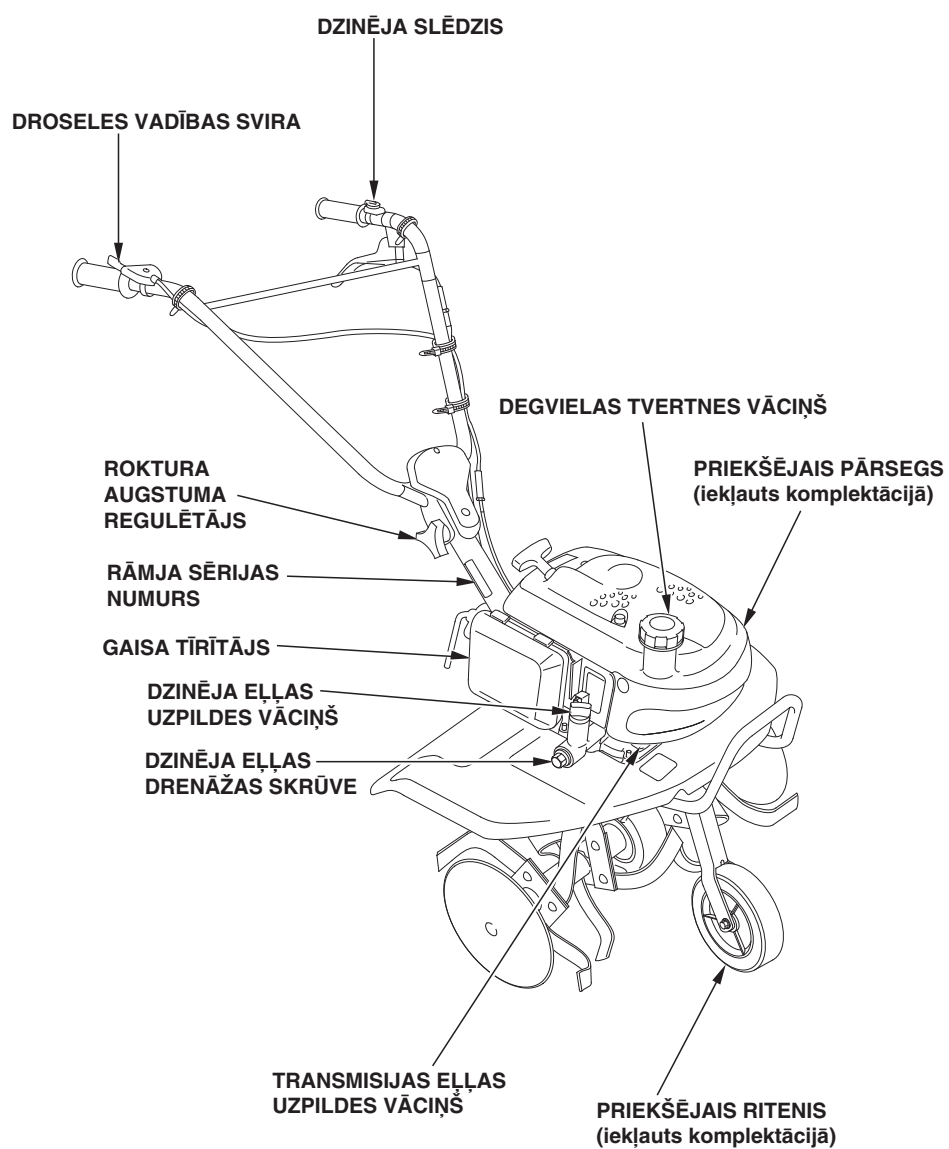
SAGRIEŠANĀS RISKS



SKATĪT LIETOTĀJA ROKASGRĀMATU, UZMANĪBU — IZPLŪDES GĀZES, UZMANĪBU — DEGVIELA

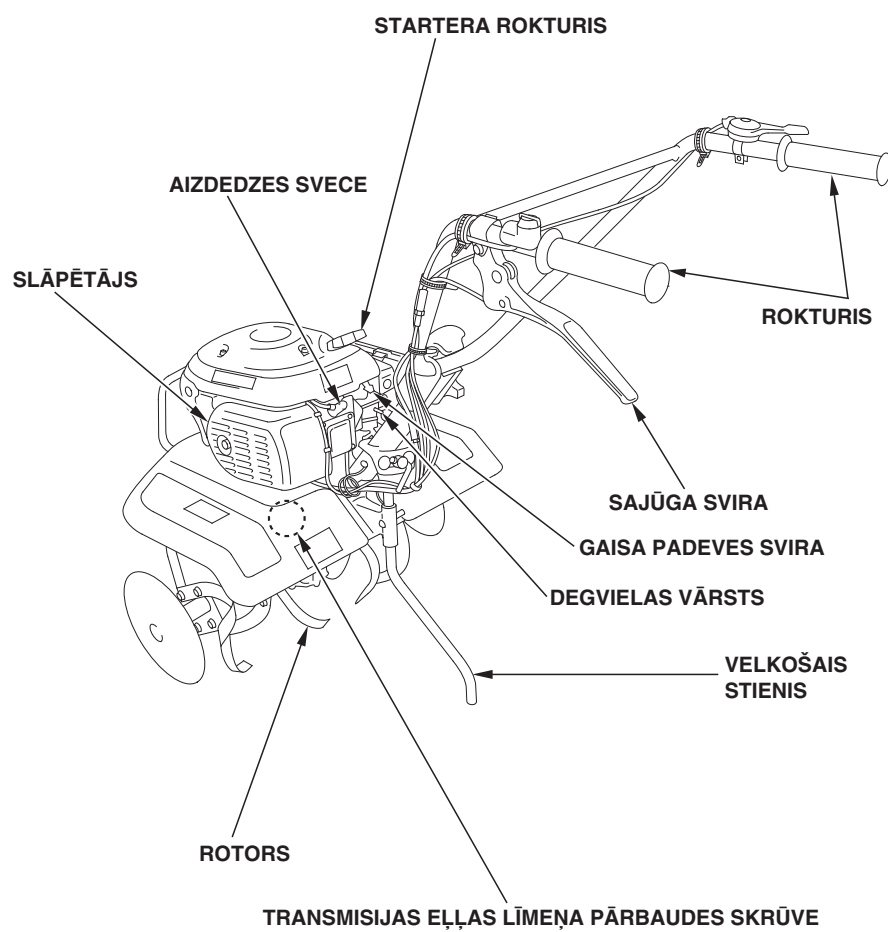


3. DETAĻU IDENTIFIKĀCIJA



Ierakstiet rāmja sērijas numuru zemāk dotajā laukumā. Šis numurs būs nepieciešams, pasūtot detaļas.

Rāmja sērijas numurs: _____



4. PIRMSLIETOŠANAS PĀRBAUDE

▲ BRĪDINĀJUMS

Novietojiet kultivatoru uz stingras, līdzenas virsmas un pārliecinieties, ka kultivators nav sasvēries (t.i., ar rotējošajiem zariem, priekšējo riteni (ja aprīkots) un velkošo stieni). Pirms kultivatora tehniskās apkopes sākšanas apturiet dzinēju. Kultivatora tehniskās apkopes veikšana uz nestabilas zemes virsmas vai ar darbojošos dzinēju var izraisīt miesas bojājumus un/vai aprīkojuma bojājumus.

Ikdienas kultivatora pārbaude un apkope ir būtiskas, lai nodrošinātu drošu un uzticamu darbību. Pirms lietošanas veiciet šādas pārbaudes.

1. Kultivatora ārpuse

Vai nav radušās degvielas un dzinēja eļļas noplūdes?

Vai dzinēja tuvumā nav uzliesmojošu materiālu (putekļi, salmi u.c.)?

2. Vadības sviras funkcija

Vai svira darbojas bez aizķeršanās?

3. Vadi un kabeli

Vai katra vada un kabeļa izolācija nav saplēsta vai sagriezta?

Vai neviens vads vai kabelis nav saspīests ar blakusesošajām detaļām?

4. Dzinēja darbība

- Iedarbiniet dzinēju. Vai no dzinēja ir dzirdams neparasts troksnis? (Skatīt 21.–22. lpp, lai uzzinātu vairāk par iedarbināšanas procedūru.)
- Vai dzinējs droši apstājas, izmantojot dzinēja slēdzi? (Skatīt 28.–30. lpp, lai uzzinātu vairāk par apstādināšanas procedūru.)
- Ja novērojat kādus citus neparastus simptomus, nekavējoties konsultējieties ar savu pilnvaroto Honda pārstāvi.

5. Skrūves un uzgriežņi

Pārbaudiet piestiprināto detaļu vaļīgumu. Cieši pieskrūvējiet visas vaļīgās detaļas.

6. Dzinēja eļļas līmenis

UZMANĪBU:

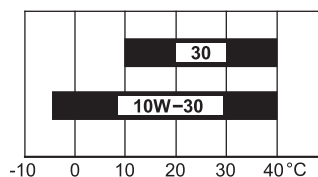
- Dzinēja darbināšana ar nepietiekamu eļļas daudzumu var izraisīt nopietnus dzinēja bojājumus.
- Pārliecinieties, ka kultivators atrodas uz līdzenas virsmas un dzinējs ir izslēgts.

1. Noņemiet eļļas uzpildes vāciņu. Pārbaudiet eļļas līmeni ar līmeņrādi, paskatoties uzpildes kakliņā.
2. Ja eļļas līmenis ir zems, piepildiet ar ieteicamo eļļu līdz līmeņrāža augšējam ierobežojumam.
3. Cieši aizskrūvējiet uzpildes vāciņu.

Eļļas kapacitāte: 0,30 l

Ieteicamā eļļa

Izmantojiet 4 taktu motoreļļu, kas atbilst vai pārsniedz API servisa kategorijas SE vai jaunākas kategorijas prasības (vai līdzvērtīgi). Vienmēr pārbaudiet API servisa uzlīmi uz eļļas tvertnes, lai pārliecinātos, ka tajā ir burti SE vai jaunāka kategorija (vai līdzvērtīgi).

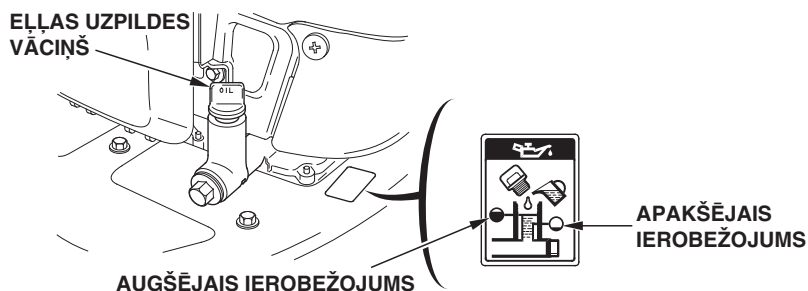


APKĀRTĒJĀS VIDES TEMPERATŪRA

Vispārējai lietošanai ir ieteicams izmantot SAE 10W-30. Citas viskozitātes, kas norādītas diagrammā, var tikt izmantotas, kad vidējā temperatūra jūsu apvidū ir ieteicamajā diapazonā.

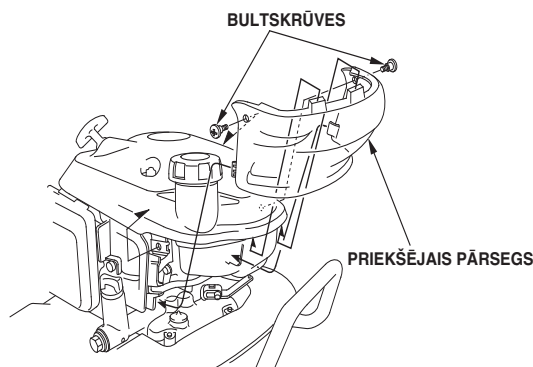
UZMANĪBU:

Izmantojot eļļu bez attīrošām piedevām vai 2 taktu dzinēja eļļu, tiks samazināts dzinēja kalpošanas laiks.



7. Transmisijas eļļa

Novietojiet kultivatoru uz līdzenas virsmas, noņemiet abas bultskrūves no priekšējā pārsega un noņemiet priekšējo pārsegu (iekļauts komplektācijā).



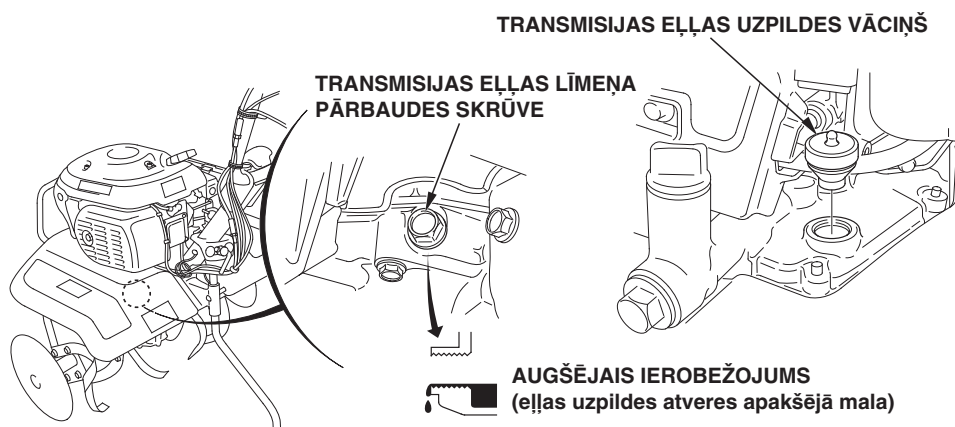
1. Noņemiet transmisijas eļļas līmeņa pārbaudes skrūvi. Eļļai ir jābūt vienā līmenī ar eļļas uzpildes atveres apakšējo malu.
2. Noņemiet transmisijas eļļas uzpildes vāciņu un, ja līmenis ir zems, pievienojiet eļļu, kāda ir ieteicama šim dzinējam.

Ieteicamā eļļa:

Izmantojiet SAE 0W-20 Honda 4 taktu eļļu vai SAE 0W-20 4 taktu motoreļļu, kas atbilst API servisa kategorijas SL prasībām vai līdzvērtīgām prasībām. Vienmēr pārbaudiet API servisa uzlīmi uz eļļas tvertnes, lai pārliecināties, ka tajā ir burti SL vai līdzvērtīgi.

3. Uzlieciet atpakaļ eļļas uzpildes vāciņu un cieši aizskrūvējiet eļļas līmeņa pārbaudes skrūvi.

Eļļas kapacitāte: 0,90 l

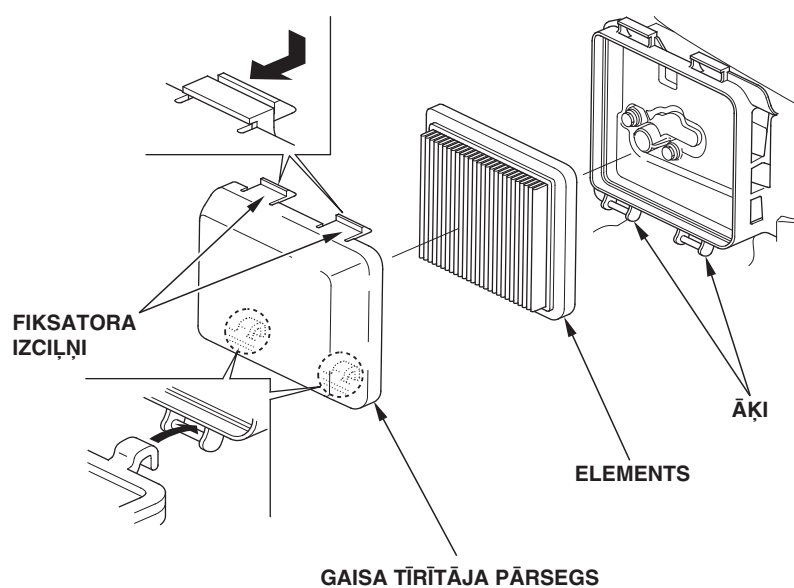


8. Gaisa tīrītājs

UZMANĪBU:

Nekad nedarbiniet dzinēju bez gaisa tīrītāja. Pretējā gadījumā dzinējs strauji nolietosies.

Noņemiet gaisa tīrītāja pārsegu un pārbaudiet, vai tīrītājā nav netīrumu un vai elements nav aizsprostots (skatīt 33. lpp.).



9. Degviela

Pārbaudiet degvielas līmeni un, ja degvielas līmenis ir zems, piepildiet tvertni.

Izmantojiet svinu nesaturošu degvielu ar pētniecisko oktānskaitli 91 vai augstāku (sūkņa oktānskaitli 86 vai augstāku).

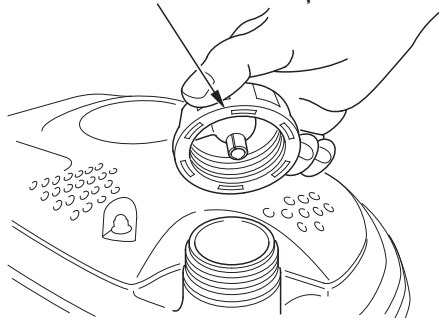
Nekad neizmantojiet vecu vai netīru benzīnu vai eļļas/benzīna maisījumu.

Nepieļaujiet netīrumu vai ūdens iekļūšanu degvielas tvertnē.

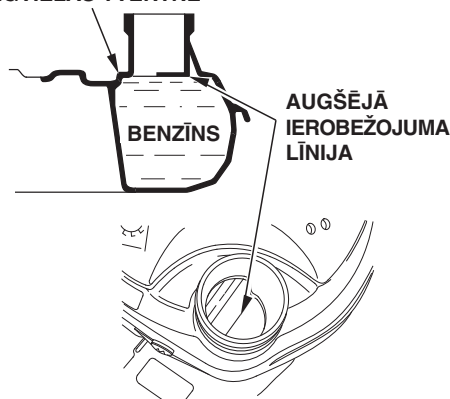
▲ BRĪDINĀJUMS

- Benzīns ir ļoti viegli uzliesmojošs un noteiktos apstākļos var eksplodēt.
- Uzpildiet degvielu labi vēdinātā vietā ar izslēgtu dzinēju. Nesmēķējiet un neļaujiet liesmām vai dzirkstelēm piekļūt zonai, kurā tiek uzpildīta degviela vai kur tiek uzglabāts benzīns.
- Neiepildiet degvielas tvertnē pārāk daudz degvielas (uzpildes kakliņā nedrīkst būt degviela). Pēc degvielas uzpildes pārļiecinieties, ka degvielas tvertnes vāciņš ir pareizi un stingri aizskrūvēts.
- Rīkojieties uzmanīgi, lai uzpildīšanas laikā neizlaistītu degvielu. Izlijusi degviela vai degvielas tvaiki var aizdegties. Ja ir izlijusi degviela, pirms dzinēja iedarbināšanas pārļiecinieties, ka apkārtnē ir sausa.
- Izvairieties no vairākkārtēja vai ilgstoša kontakta ar ādu vai tvaika ieelpošanas. GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEEJAMĀ VIETĀ.

DEGVIELAS TVERTNES VĀCIŅŠ



DEGVIELAS TVERTNE



PIEZĪME:

Benzīns sabojājas ļoti ātri, atkarībā no tādiem faktoriem kā apgaismojums, temperatūra un laiks.

Sliktākajos gadījumos benzīns var sabojāties 30 dienu laikā.

Sabojāta benzīna izmantošana var nopietni sabojāt dzinēju (karburatora, vārsta nosprostošanās).

Šādi sabojātas degvielas izraisīti bojājumi netiek segti ar garantiju.

Lai no tā izvairītos, lūdzam strikti ievērot šādus ieteikumus.

- Izmantojiet tikai norādīto benzīnu (skat. 17. lpp.).
- Izmantojiet svaigu un tīru benzīnu.
- Nolietošanās palēnināšanai uzglabājiet benzīnu sertificētā degvielas tvertnē.
- Ja ir paredzēta ilgstoša degvielas uzglabāšana (vairāk nekā 30 dienas), iztukšojiet degvielas tvertni un karburatoru (skat. 41. lpp.).

Spirtu saturošs benzīns

Ja izlemjat izmantot spirtu saturošu benzīnu (gazohols), pārliecinieties, ka oktānskaitlis ir vismaz tik augsts kā iesaka Honda. Ir divu veidu "gazohols": viens, kas satur etanolu, un otrs, kas satur metanolu.

Neizmantojiet gazoholu, kas satur vairāk nekā 10% etanola.

Nelietojiet benzīnu, kas satur vairāk nekā 5% metanola (metila vai koka spirta) un nesatur līdzšķīdinātājus un korozijas inhibitorus metanolam.

PIEZĪME:

- Garantija nesedz degvielas sistēmas bojājumus vai dzinēja veiktspējas problēmas, ko izraisījis benzīns, kas satur vairāk spirta nekā ieteikts.
- Pirms benzīna iegādes nepazīstamā stacijā, vispirms pārliecinieties, ka benzīns satur spirtu; ja satur, noskaidrojiet izmantotā spirta veidu un procentu.

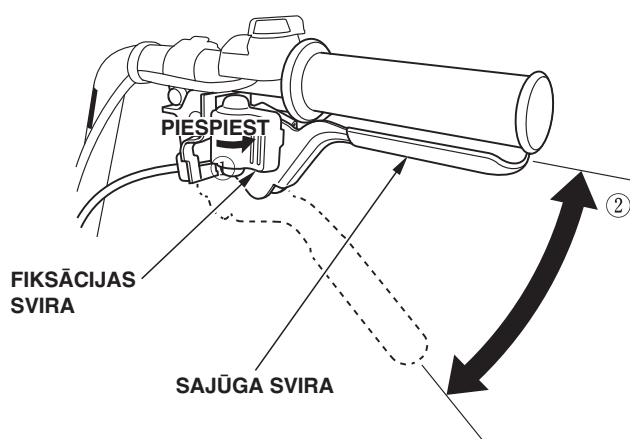
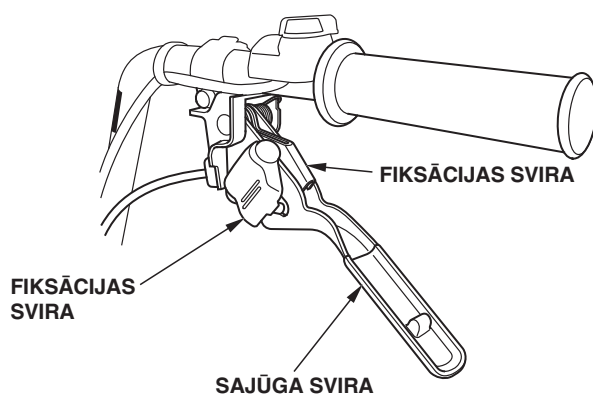
Ja ievērojat jebkādus nevēlamus darbības simptomus, izmantojot benzīnu, nomainiet to uz benzīnu, par kuru esat pārliecināts, ka tas satur mazāku spirta daudzumu par ieteicamo maksimumu.

10. Sajūga sviras darbība (pārbaude)

Pirms darbības pārbaudes pārliecinieties, ka ap sajūga sviru, fiksācijas sviru un/vai fiksācijas sviras plecu nav aizķērušies svešķermeņi (piemēram, smiltis, augsne, zari u.c.).

Pārbaudiet, vai fiksācijas svira un sajūga svira darbojas bez aizķeršanās, piespiežot fiksācijas sviru un saspiežot sajūga sviru.

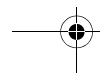
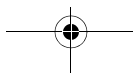
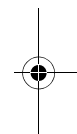
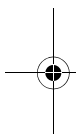
Ja fiksācijas svira un sajūga svira nedarbojas bez aizķeršanās vai arī sajūgs ieslēdzas, saspiežot sajūgu, bet nepiespiežot fiksācijas sviru, izjauciet un notīriet sajūga sviru (skatīt 36. lpp.).





11. Rīki un papildierīces

Lai uz kultivatora uzstādītu rīku vai papildierīci, ievērojiet rīkam vai papildierīcei pievienotās instrukcijas. Rīka vai papildierīces uzstādīšanā radušos problēmu vai grūtību gadījumā konsultējieties ar savu Honda pārstāvi.



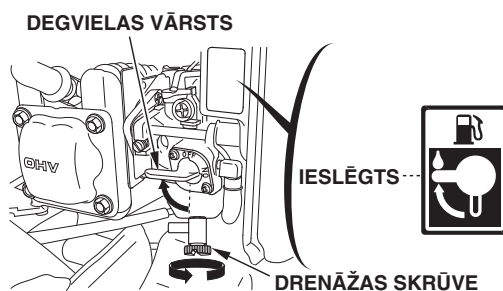
5. DZINĒJA IEDARBINĀŠANA

UZMANĪBU:

Pārliecinieties, ka sajūgs ir izslēgts, lai novērstu pēkšņu nekontrolētu kustību, dzinējam ieslēdzoties.

Sajūgs tiek ieslēgts, pavelkot sajūga sviru, un tiek izslēgts, sviru atlaižot.

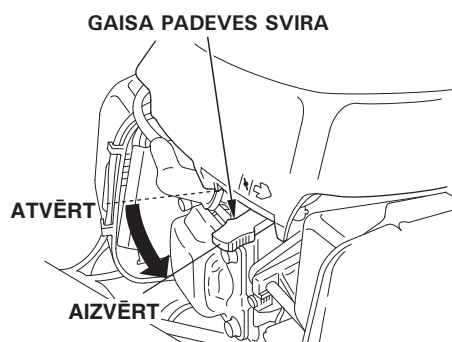
1. Pagriez degvielas vārstu pozīcijā **ATVĒRTS**.
Pārbaudiet drenāžas skrūves stingrību.



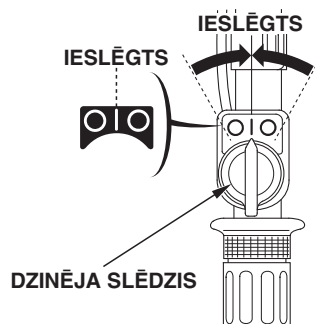
2. Aukstos laika apstākļos un kad dzinējs ir atdzisis, novietojiet gaisa vārsta sviru pozīcijā **AIZVĒRT**.

PIEZĪME:

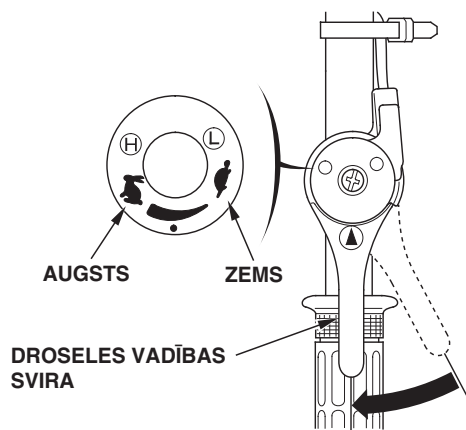
Neizmantojiet gaisa vārstu, ja dzinējs ir silts vai gaisa temperatūra ir augsta.



3. Iestatiet dzinēja slēdzi pozīcijā **"IESLĒGTS"**.



4. Pārvietojiet droseles vadības sviru nedaudz pa kreisi.



5. Viegli pavelciet startera rokturi, līdz sajūtat pretestību, pēc tam atlaidiet startera rokturi.

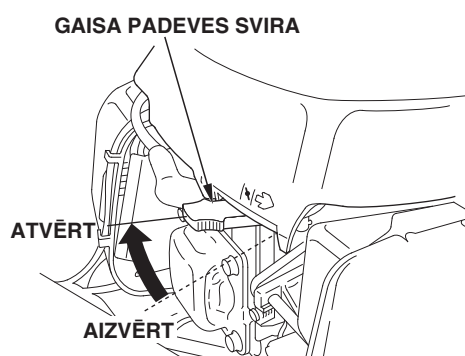
Turot rokturi ar kreiso roku, veikli pavelciet startera rokturi bultiņas virzienā, kā parādīts attēlā.

UZMANĪBU:

Neļaujiet startera rokturim atsisties pret dzinēju. Viegli palaidiet to atpakaļ, lai novērstu startera bojājumus.



6. Ļaujiet dzinējam dažas minūtes iesilt. Ja gaisa vārsts ir novietots pozīcijā AIZVĒRT, dzinējam uzsilstot, pakāpeniski pārvietojiet to pozīcijā ATVĒRT.



Karburatora modifikācija lietošanai lielā augstumā

Lielā augstumā standarta karburatora gaisa-degvielas sajaukums būs pārāk bagātīgs. Veiktspēja samazināsies, un palielināsies degvielas patēriņš. Turklāt ļoti bagātīgs maisījums sabojās aizdedzes sveci un apgrūtinās iedarbināšanu. Lietošana augstumā, kas atšķiras no tā, kam dzinējs ir sertificēts, ilgstošu laika posmu, var palielināt emisijas.

Darbību lielā augstumā var uzlabot ar īpašām karburatora modifikācijām. Ja jūs pastāvīgi lietojat kultivatoru augstumā, kas pārsniedz 1500 metrus virs jūras līmeņa, lūdziet savam servisa izplatītājam veikt šīs karburatora izmaiņas. Kad šis dzinējs tiek izmantots lielos augstumos ar karburatora izmaiņām lietošanai lielā augstumā, tas atbildīs katram emisijas standartam visu lietderīgo laiku.

Pat ar karburatora izmaiņām dzinēja zirgspēki samazināsies par apmēram 3,5% uz katriem 300 augstuma metriem. Augstuma ietekme uz zirgspēkiem būs lielāka, ja netiks veikta karburatora pārbūve.

UZMANĪBU:

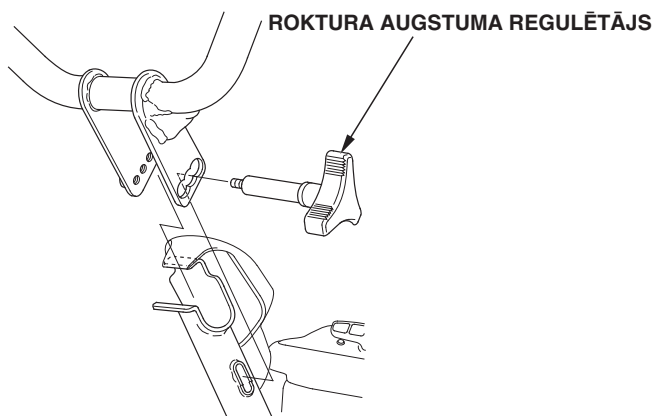
Ja karburators ir pielāgots darbībai lielā augstumā, gaisa/degvielas maisījums būs pārāk vājš izmantošanai zemākās vietās. Lietošana augstumā, kas ir zem 1.500 metriem, ar pārveidotu karburatoru var izraisīt dzinēja pārkaršanu, kas savukārt var izraisīt nopietnus dzinēja bojājumus. Lietošanai zemā augstumā lieciet izplatītājam atjaunot karburatora oriģinālās rūpnīcas specifikācijas.

6. KULTIVATORA EKSPLUATĀCIJA

Roktura pozīcijas regulēšana

Ir ieteicams noregulēt roktura pozīciju atbilstoši operatora augumam un darba apstākļiem.

Lai noregulētu roktura augstumu, atskrūvējiet vajīgāk roktura augstuma regulētāju, izvēlieties attiecīgās atveres un aizskrūvējiet regulētāju.



Sajūga darbība

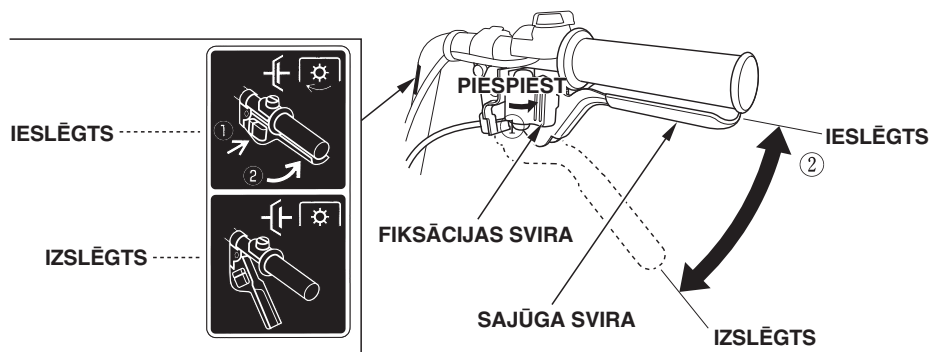
Sajūgs ieslēdz un izslēdz jaudas padevi no dzinēja uz transmisiju.

Ieslēgšana:

1. Piespiediet un turiet fiksācijas sviru.
2. Saspiediet sajūga sviru.
3. Sajūgs ir ieslēgts; atlaidiet fiksācijas sviru.

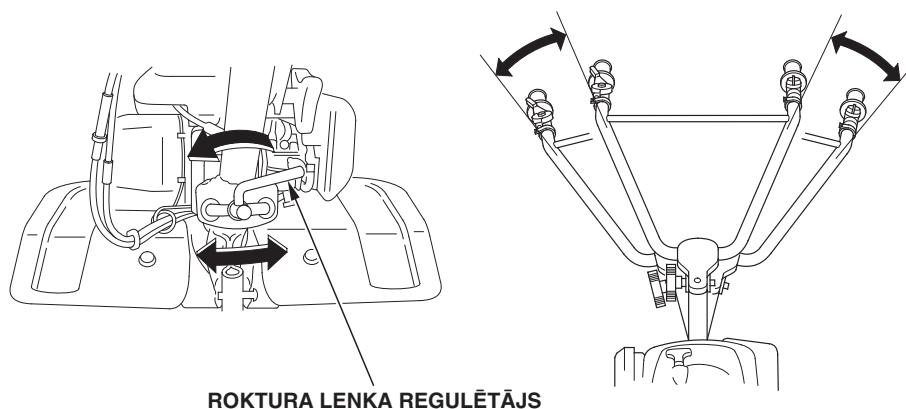
Izslēgšana:

Atlaidiet sajūga sviru.



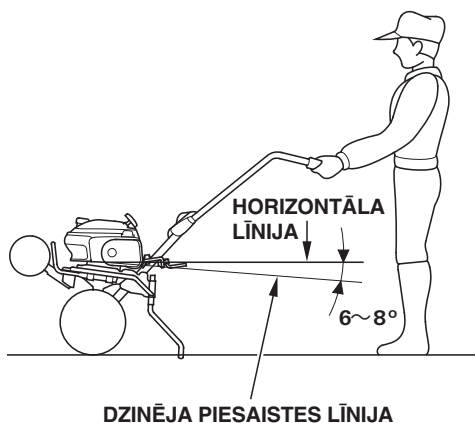
Roktura leņķa regulēšana (GE tips)

Rokturi ir iespējams noregulēt trīs dažādos leņķos abos virzienos. Lai veiktu izmaiņas, atskrūvējiet roktura leņķa regulētāju un pagrieziet roktura statni nepieciešamajā pozīcijā. Pēc noregulēšanas cieši pieskrūvējiet regulētāju.



Normāls darba leņķis

Nedaudz pazeminiet rokturi, lai iekārtas priekšgals tiktu pacelts par aptuveni $6 \sim 8^\circ$.



Lai gūtu vislabākos rezultātus ar kultivatoru, apstrādājot augsni, centieties turēt iekārtu attēlā redzamajā leņķī.

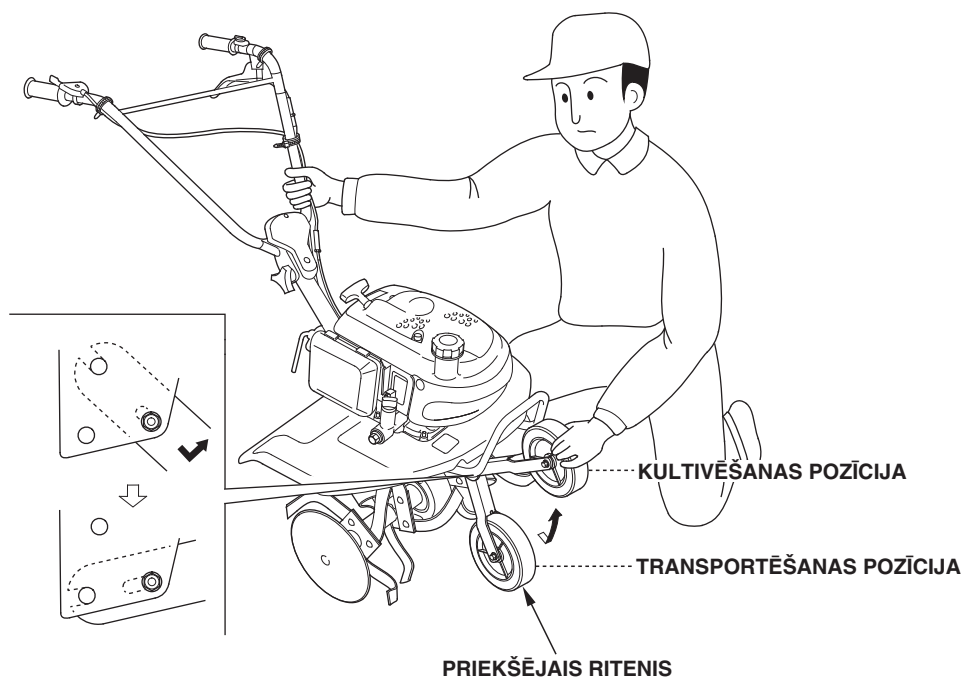
Priekšējais ritenis (iekļauts komplektācijā)

Pēc tam, kad esat nokļuvis kultivēšanas vietā, pirms kultivēšanas pārvietojiet priekšējo riteni uz pacelto pozīciju. Pirms riteņa nolaišanas vai pacelšanas vienmēr vispirms apturiet dzinēju.

Lai paceltu vai nolaistu riteni, izvelciet riteņa mehānismu, pārvietojiet riteni un pēc tam atlaidiet riteņa mehānismu.

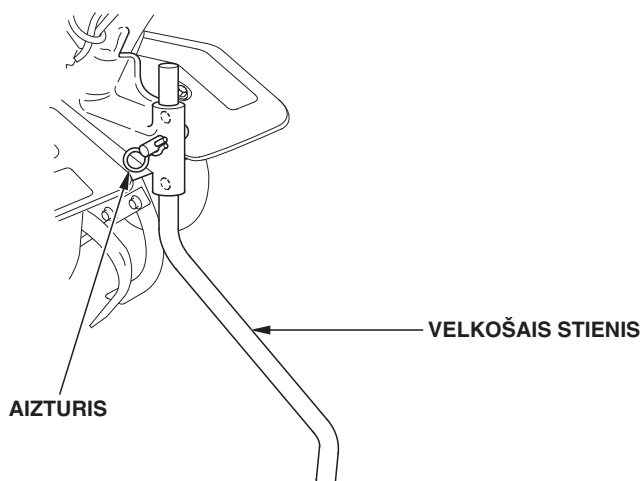
PIEZĪME:

Turot rokturi ar labo roku, ar kreiso roku izvelciet priekšējā riteņa malu.



Kultivēšanas dziļuma regulēšana

Kultivēšanas dziļumu ir iespējams regulēt, noņemot aizturi un pēc vajadzības pārbīdot velkošo stieni augšup vai lejup.



UZMANĪBU:

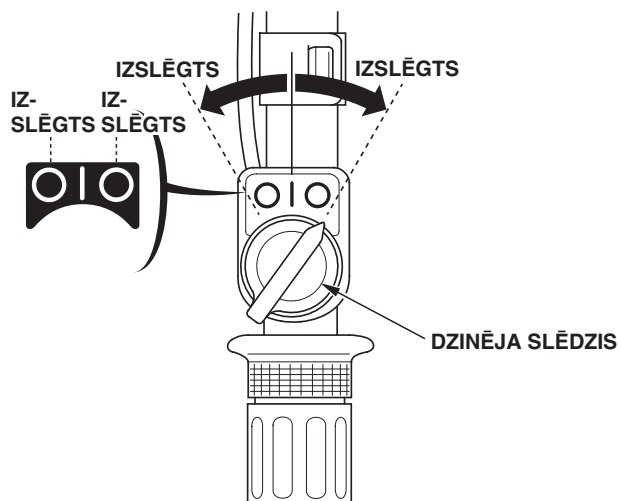
- Neizmantojiet kultivatoru ar rotoru, kura diametrs pārsniedz 280 mm.
- Darbinot kultivatoru uz nogāzes, tas var apgāzties.
- Atļaujot jebkuram izmantot šo kultivatoru bez kārtīgām instrukcijām, pastāv miesas bojājumu risks.
- Valkājiet izturīgus, pilnīgi nosedzošus apavus. Šī kultivatora izmantošana bez apaviem, apavos ar vaļēju purngalu vai sandalēs palielina miesas bojājumu risku.
- Nelietojiet kultivatoru nakts laikā.
- Ja rotors tiek aizsprostots ar dubļiem, oļiem u.c., nekavējoties apturiet dzinēju un drošā vietā iztīriet rotoru. Veicot rotora tīrīšanu, obligāti valkājiet aizsargcimdus.

Lai novērstu bojājumus, pēc katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai kultivatoram nav bojājumu vai citu kļūmju.

7. DZINĒJA DARBĪBAS APTURĒŠANA

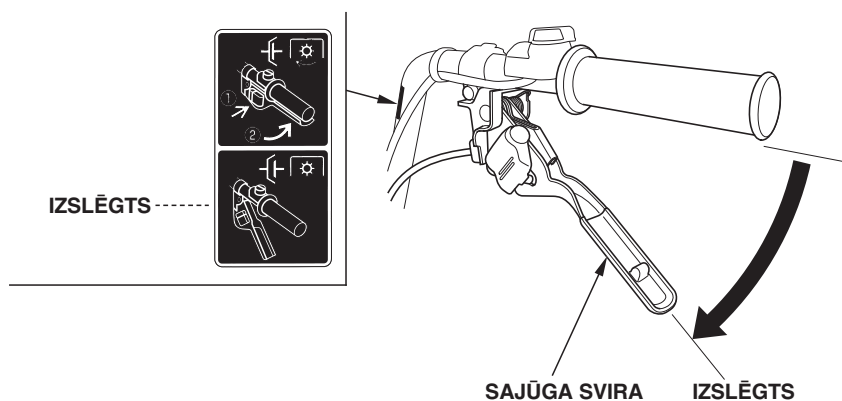
Avārijas gadījumā:

- Pagrieziet dzinēja slēdzi pozīcijā IZSLĒGTS.

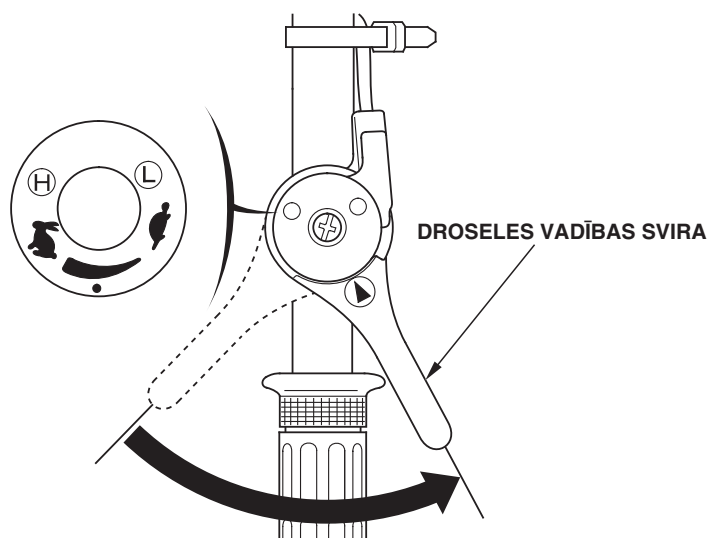


Normālos lietošanas apstākļos:

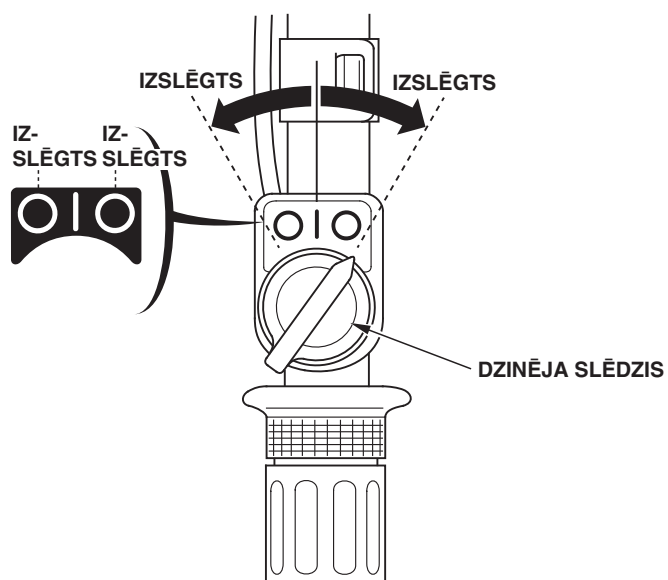
1. Atlaidiet sajūga sviru uz pozīciju IZSLĒGTS.



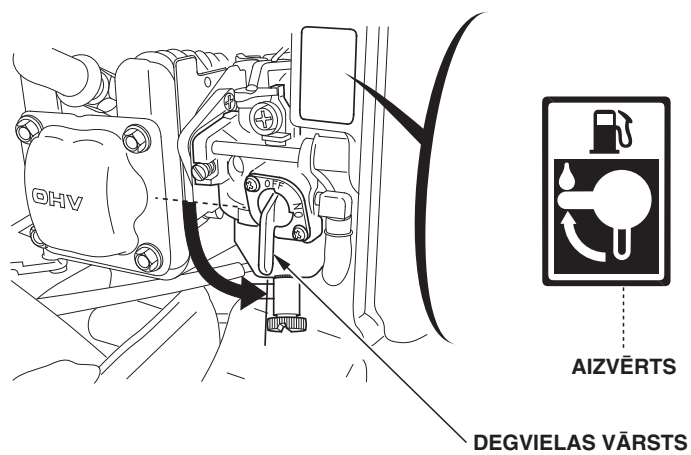
2. Pārvietojiet droseles vadības sviru līdz galam uz labo pusi.



3. Pagrieziet dzinēja slēdzi pozīcijā IZSLĒGTS.



4. Pagrieziet degvielas vārstu pozīcijā AIZVĒRTS.



8. APKOPE

Apkopes grafika mērķis ir uzturēt kultivatoru vislabākajā lietošanas stāvoklī. Pārbaudiet vai veiciet apkopi, kā norādīts nākamajā tabulā.

▲ BRĪDINĀJUMS

Pirms apkopes darbu veikšanas izslēdziet dzinēju. Izplūdes gāzes satur indīgu oglekļa monoksīda gāzi, kuras ieelpošana izraisa smagas zudumu un var izraisīt nāvi. Ja ir nepieciešams darbināt dzinēju, pārliecinieties, ka telpā ir laba ventilācija.

UZMANĪBU:

Apkopei un remontam izmantojiet tikai Honda oriģinālās detaļas vai tām līdzvērtīgas. Rezerves daļas, kuru kvalitāte nav līdzvērtīga oriģinālajām, var sabojāt kultivatoru.

Apkopes grafiks

REGULĀRĀS APKOPES PERIODS (2) Veiciet katrā norādītajā mēnesī vai pēc noteiktā darba stundu skaita atkarībā no tā, kas pienāk ātrāk.		Pēc novietošanas	Katrā lietošanas reizē	Pirmajā lietošanas mēnesī vai pēc 20 darba stundām.	Ik pēc 3 mēnešiem vai 50 stundām	Ik pēc 6 mēnešiem vai 100 stundām.	Vienreiz gadā vai ik pēc 300 darba stundām.
ELEMENTS							
Dzinēja eļļa	Pārbaudiet līmeni		○				
	Nomainiet	○		○		○ (4)	
Gaisa tīrītājs	Pārbaudiet		○				
	Notīriet				○ (1)		
	Nomainiet						○
Kultivatora ārpuse	Pārbaudiet		○				
Sajūga sviras funkcija	Pārbaudiet		○				
Dzinēja darbība	Pārbaudiet		○				
Vadi un kabeli	Pārbaudiet		○				
Bolts and nuts tightness	Pārbaudiet stingrību		○				
Transmisijas eļļa	Pārbaudiet	○					
Aizdedzes svece	Pārbaudiet un noregulējiet					○	
	Nomainiet						○
Dzirkstelīzlādnis (atsevišķi veidi)	Notīriet					○ (5)	
Drošes trose	Pārbaudiet un noregulējiet						○
Sajūga trose	Pārbaudiet un noregulējiet			○		○	
Sajūga kluči	Pārbaudiet						○ (3)
Tukšgaitas apgriezieni	Pārbaudiet un noregulējiet						○ (3)
Degvielas tvertne (degvielas filtrs)	Notīriet	○ (3)					○ (3)
Vārstu atstatums	Pārbaudiet un noregulējiet						○ (3)
Degkamera	Notīriet						
Degvielas vads	Pārbaudiet						

(1) Veiciet apkopi pēc katrām 10 darba stundām vai katru dienu, kad izmantojat iekārtu putekļainās vietās.

(2) Uzskaitiet darba stundas, lai noteiktu atbilstošus apkopes intervālus.

(3) Šīs apkopes ieteicams veikt pie jūsu pārstāvja.

(4) Nomainiet dzinēja eļļu pēc katrām 50 stundām, izmantojot pie smagas noslodzes vai pie augstas apkārtnes temperatūras.

(5) Eiropā un citās valstīs, kurās ir spēkā direktīva 2006/42/EK par mašīnām, šī tīrīšana ir jāveic pie sava pārstāvja.

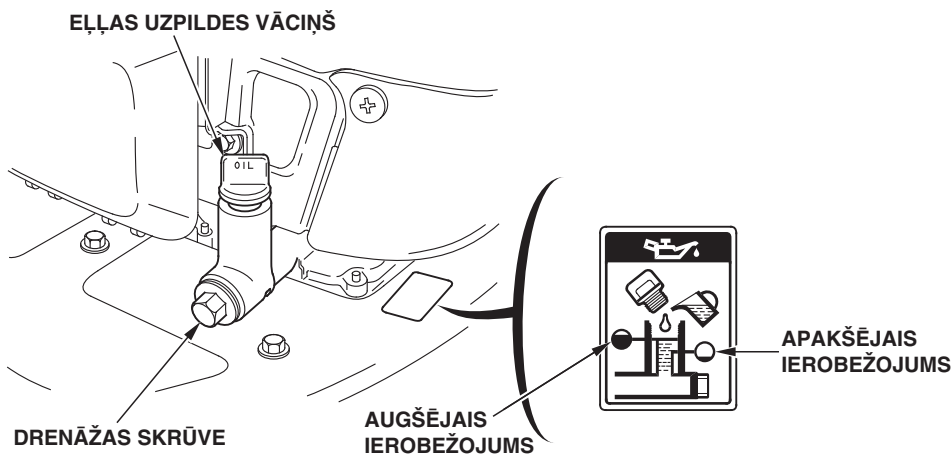
Dzinēja eļļas nomaiņa

1. Noņemiet eļļas uzpildes vāciņu un drenāžas skrūvi, lai veiktu iztukšošanu.
2. Pēc drenāžas skrūves uzlikšanas piepildiet karteri ar ieteicamo eļļu (skatīt 14. lpp.).
3. Pārbaudiet, vai eļļas līmenis sasniedz līmeņrādi.

Eļļas kapacitāte: 0,30 l

PIEZĪME:

Eļļas iztukšošana, kamēr dzinējs vēl ir silts, atvieglos procesu.



Nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni pēc rīkošanās ar lietotu eļļu.

PIEZĪME:

Lūdzu, likvidējiet lietoto motoreļļu vidi saudzējošā veidā. Mēs iesakām to slēgtā tvertnē nogādāt vietējā apkopes stacijā pārstrādei. Neizmetiet to atkritumos un neizlejiet to zemē.

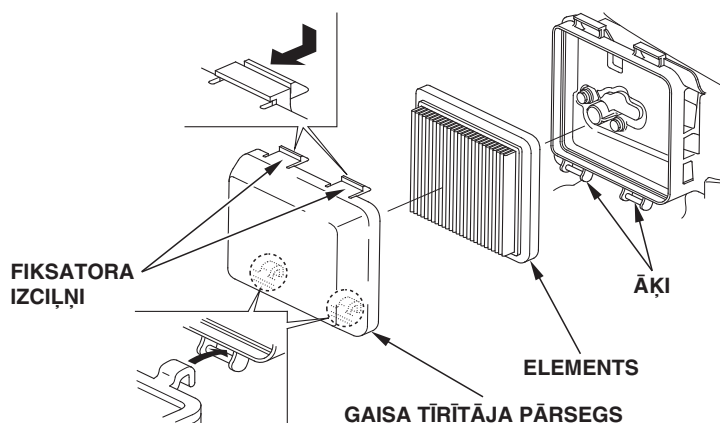
Gaisa tīrītāja apkope

Netīrs gaisa tīrītājs kavēs gaisa plūsmu uz karburatoru. Lai novērstu karburatora nepareizu darbību, regulāri veiciet gaisa tīrītāja apkopi. Veiciet apkopes biežāk, kad izmantojat dzinēju ļoti putekļainās vietās.

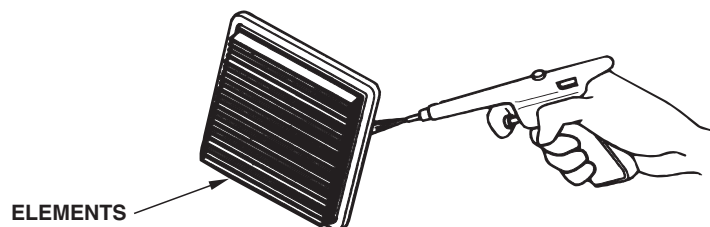
UZMANĪBU:

Nekad nedarbiniet dzinēju bez gaisa tīrītāja. Pretējā gadījumā dzinējs strauji nolietosies.

1. Nospiediet fiksatora izciļņus gaisa tīrītāja degvielas tvertnes pusē un noņemiet gaisa tīrītāja pārsegu.



2. Izņemiet elementu. Rūpīgi pārbaudiet, vai elementā nav caurumu vai plīsumu, un bojājumu gadījumā to nomainiet.
3. Vairākas reizes viegli piesitiet papīra elementu pret cietu virsmu, lai nokratītu liekos netīrumus, vai izpūstiet filtram cauri saspiestu gaisu no iekšpuses uz ārpusi. Nekad nemēģiniet noslaucīt netīrumus, jo tādējādi netīrumi iespiedīsies šķiedrās. Nomainiet elementu, ja tas kļuvis pārāk netīrs.



4. Uzstādiet elementu un gaisa tīrītāja pārsegu.

Aizdedzes sveču apkope

Ieteicamā aizdedzes svece: CR4HSB (NGK)
U14FSR-UB (DENSO)

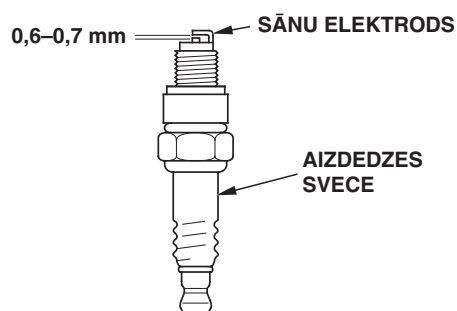
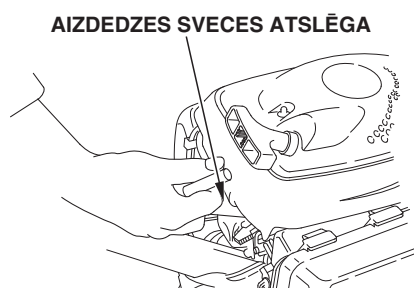
Lai nodrošinātu pareizu dzinēja darbību, aizdedzes svecei jābūt pareizi iecentrētai un bez nogulsņēm.

1. Noņemiet aizdedzes sveces uzgali.
Izņemiet aizdedzes sveci ar tai paredzēto atslēgu.

▲ BRĪDINĀJUMS

Ja dzinējs kādu laiku ir darbojies, izplūdes gāzu slāpētājs būs ļoti karsts. Ievērojiet piesardzību, lai nepieskartos slāpētājam.

2. Vizuāli pārbaudiet aizdedzes sveci. Izmetiet to, ja izolators ir saplaisājis vai ieplīsis. Notīriet aizdedzes sveci ar metāla suku, ja tā tiks atkārtoti izmantota.
3. Izmēriet sveces atstatumu ar taustu.
Izlabojiet, ja nepieciešams, ieliecot sānu elektrodus.
Atstatumam būtu jābūt: 0,6 – 0,7 mm



4. Pārļiecinieties, ka aizdedzes sveces starplika ir labā stāvoklī, un ieskrūvējiet aizdedzes sveci ar roku, lai novērstu vītņes bojājumus.
5. Pēc ieskrūvēšanas ar roku ar atslēgu pievelciet jauno aizdedzes sveci par 1/2 pagriezienu, lai saspiestu starpliku. Ja izmantojat sveci vairākkārt, pievelciet tikai par 1/8 – 1/4 pagriezienu.

UZMANĪBU:

Aizdedzes svecei ir jābūt cieši ieskrūvētai. Nepareizi ieskrūvēta svece var ļoti sakarst var sabojāt dzinēju.

Nekad neizmantojiet aizdedzes sveci ar neatbilstošu karstuma diapazonu.

Dzirksteļu uztvērēja apkope (iekļauts komplektācijā)

Eiropā un citās valstīs, kur ir spēkā direktīva 2006/42/EK par mašīnām, tīrīšana jāveic dīlera servisa centrā.

▲ BRĪDINĀJUMS

Ja dzinējs kādu laiku ir darbojies, izplūdes gāzu slāpētājs būs ļoti karsts. Ļaujiet tam atdzist pirms turpināšanas.

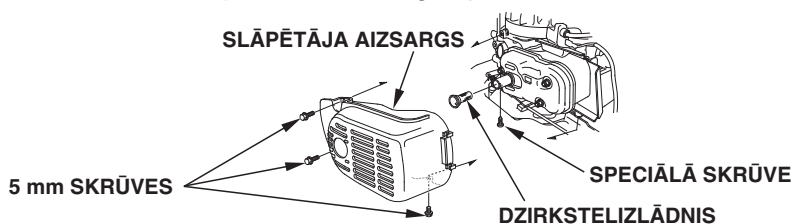
UZMANĪBU:

Dzirksteļu uztvērēja apkope ir jāveic pēc katriem 6 mēnešiem vai 100 darba stundām, lai tas turpinātu efektīvi darboties.

1. Noņemiet slāpētāja aizsargu, atskrūvējot visas trīs 5 mm skrūves.
2. Noņemiet dzirksteļu uztvērēju no slāpētāja, atskrūvējot speciālo skrūvi. (Ievērojot piesardzību, lai nesabojātu pinumu.)

PIEZĪME:

Pārbaudiet, vai ap izplūdes atveri un dzirksteļizlādni nav izveidojušies oglekļa nosēdumi, un nepieciešamības gadījumā tos notīriet.



3. Izmantojiet birsti, lai noņemtu oglekļa nosēdumus no dzirksteļizlādņa ekrāna.

UZMANĪBU:

Ievērojiet piesardzību, lai nesabojātu dzirksteļizlādņa ekrānu.



PIEZĪME:

Dzirksteļizlādnim ir jābūt bez plīsumiem un caurumiem. Nomainiet dzirksteļizlādni, ja tas ir bojāts.

4. Uztādiet dzirksteļizlādni un slāpētāju, izpildot darbības pretējā secībā.

Sajūga sviras tīrīšana

Ja fiksācijas svira un sajūga svira nedarbojas bez aizķeršanās vai arī sajūgs ieslēdzas, saspiežot sajūgu, bet nepiespiežot fiksācijas sviru, izjauciet un notīriet sajūga sviru.

PIEZĪME:

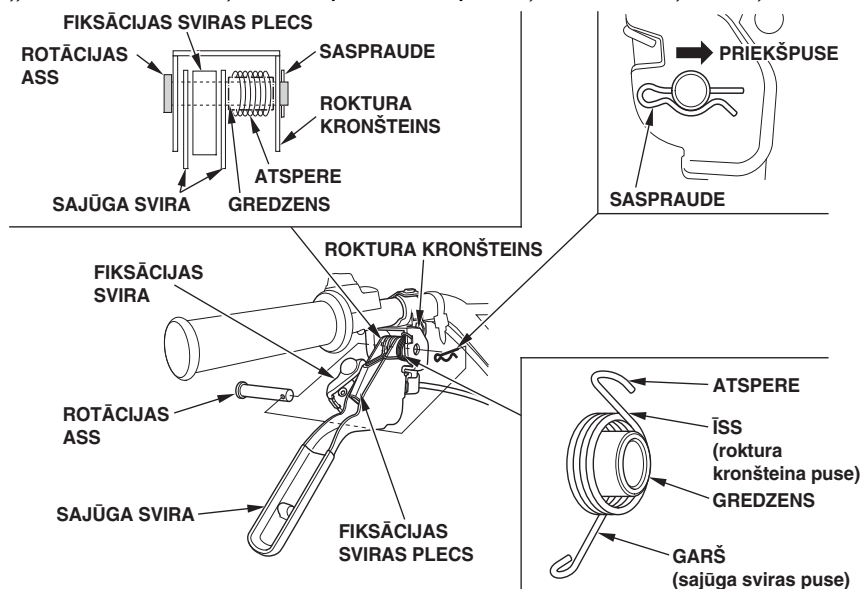
Izjaucot sajūga sviru, atcerieties, ka atdalīsies arī atspere un gredzens. Atspere un gredzens atrodas starp sajūga sviras labo pusi un roktura kronšteinu.

1. Novelciet saspraudi no sviras rotācijas ass.
2. Pieturot sajūga sviru, atspere un gredzenu, izvelciet sviras rotācijas asi.
Noņemiet sajūga sviru, atspere un gredzenu.
3. Notīriet visus netīrumus vai svešķermeņus.
Noslaukiet un notīriet sajūga sviras un fiksācijas sviras pleca rotācijas asi.

PIEZĪME:

Neuzklājiet eļļu vai tīrīšanas šķidrumu uz sajūga sviras, fiksācijas sviras un fiksācijas sviras pleca.

Eļļa vai tīrīšanas šķidrums piesaistīs putekļus un svešķermeņus.





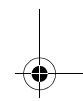
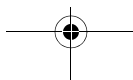
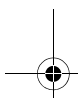
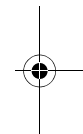
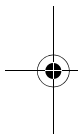
4. Uzstādiet gredzenu uz atsperes un novietojiet tos starp sajūga sviras labo pusi un roktura kronšteinu (skatīt 36. lpp.).

Kad atsperē un gredzens ir novietoti šajā pozīcijā, iebīdīt vietā sviras rotācijas asi.

5. Uzlieciet saspraudi attēlā parādītajā virzienā (skatīt 36. lpp.).

6. Pārbaudiet, vai fiksācijas svira un sajūga svira darbojas bez aizķeršanās.

Ja fiksācijas svira un sajūga svira nedarbojas bez aizķeršanās vai arī sajūgs ieslēdzas, saspiežot sajūgu, bet nepiespiežot fiksācijas sviru, nogādājat kultivatoru pie pilnvarota Honda pārstāvja.



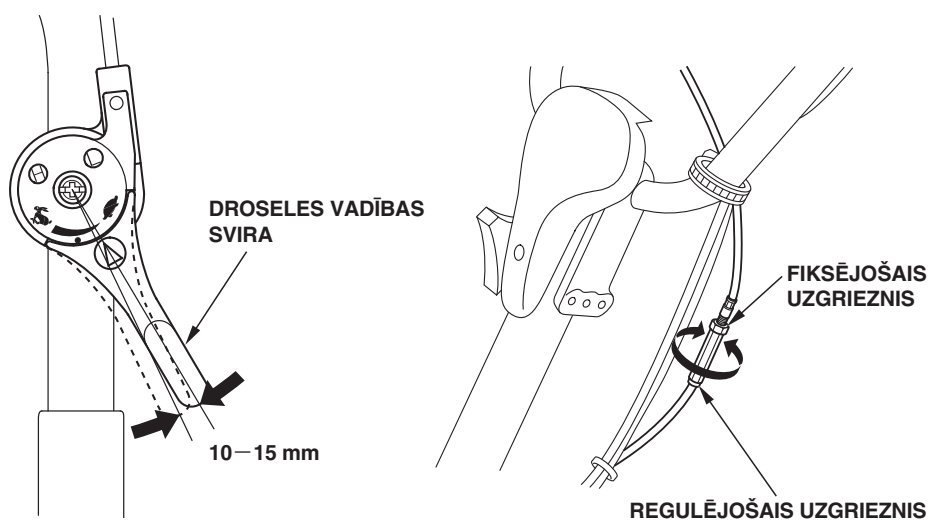
Droseles troses regulēšana

Izmēriet brīvo kustību pie sviras uzgaļa.

Brīvā kustība: 10 – 15 mm

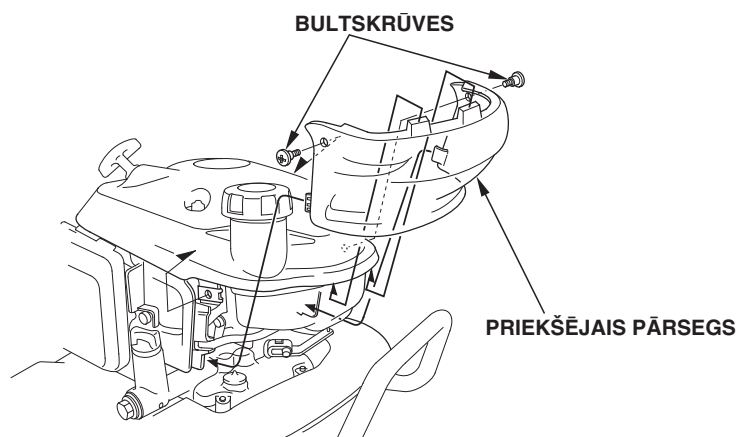
Ja brīvā kustība ir nepareiza, atskrūvējiet fiksējošo uzgriezni un pēc vajadzības pagriežiet regulējošo uzgriezni uz iekšu vai uz āru.

Pēc brīvās kustības noregulēšanas cieši aizskrūvējiet fiksējošo uzgriezni.

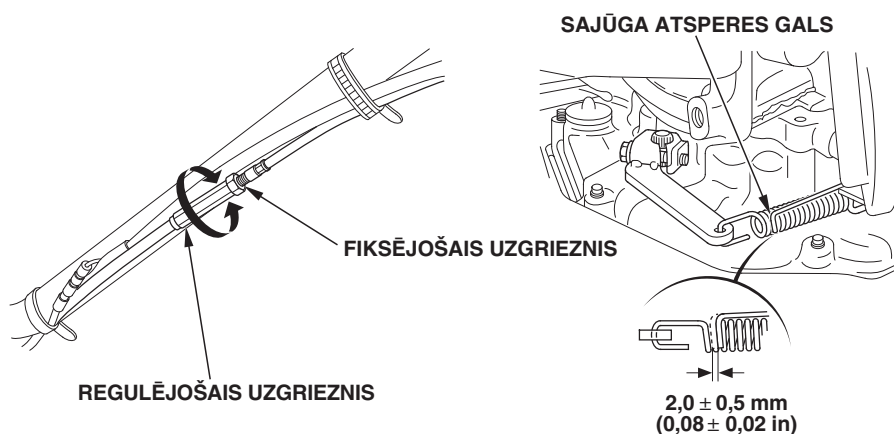


Sajūga troses regulēšana

1. Iestatiet roktura augstumu centrālajā pozīcijā (skatīt 24. lpp.).
2. Novietojiet kultivatoru uz līdzenas virsmas, noņemiet abas bulskrūves no priekšējā pārsega un noņemiet priekšējo pārsegu (iekļauts komplektācijā).



3. Kad galvenā sajūga svira tiek pārvietota no pozīcijas IZSLĒGTS uz pozīciju IESLĒGTS, sajūga atsperei vajadzētu izplesties par $2,0 \pm 0,5$ mm.
4. Ja atsperes izplešanās garums ir nepareizs, atskrūvējiet fiksējošo uzgriezni un pagrieziet regulējošo nogriezni uz iekšu vai uz āru tikai tik daudz, lai izplestu atsperi. Neaizskrūvējiet to pārāk cieši.



9. TRANSPORTĒŠANA/UZGLABĀŠANA

Transportēšana

Ja kultivators ir ticis izmantots, ļaujiet tam atdzist vismaz 15 minūtes pirms iekraušanas transportlīdzeklī. Karsts dzinējs un izplūdes sistēma var izraisīt apdegumus un atsevišķu materiālu aizdegšanos.

Lai novērstu degvielas noplūdi, iztukšojiet degvielu pirms kultivatora transportēšanas, pagrieziet dzinēja slēdzi pozīcijā IZSLĒGTS un pārļiecinieties, ka kultivators nav saskvēries.

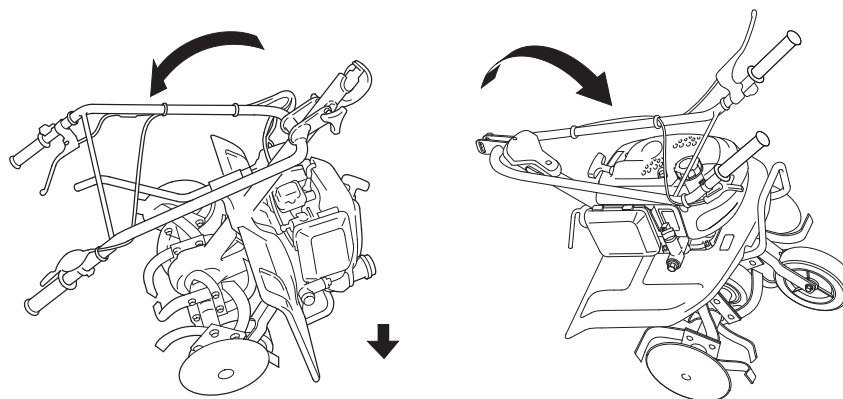
Ievērojiet piesardzību, lai transportēšanas laikā nenomestu vai nesusistu kultivatoru.

Iekraušana un izkraušana

Ja nav pieejama piemērota iekraušanas rampa, kultivators jāieceļ transportlīdzeklī un jāizceļ no tā diviem cilvēkiem, turot kultivatoru līdzena pozīcijā.

Novietojiet kultivatoru tā, lai tas stāvētu līdzeni uz transportlīdzekļa kastes. Piesieniet kultivatoru ar trosi vai siksnām. Neļaujiet piesiešanas trosei vai siksnām atrasties vadības ierīču, regulēšanas sviru, kabeļu un karburatora tuvumā.

Rokturi ir iespējams noliekt uz priekšu vai atpakaļ, lai kultivators aizņemtu mazāk vietas (skatīt 24. lpp.).



Nolieciet uz aizmuguri.

Nolieciet uz priekšpusi.

Uzglabāšana

Nenovietojiet kultivatoru ar rokturiem uz zemes. Tas izraisīs eļļas iekļūšanu cilindrā vai degvielas noplūdi.

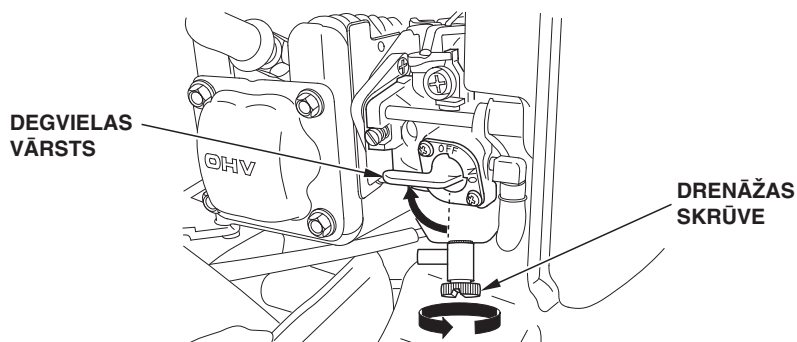
Sagatavošana uzglabāšanai

Lai sagatavotu kultivatoru ilgstošai uzglabāšanai (ilgāk par 30 dienām), ir jāizpilda turpmākās procedūras, lai nodrošinātu kultivatoru gatavību darbam vajadzības gadījumā.

▲ BRĪDINĀJUMS

Benzīns ir uzliesmojošs un noteiktos apstākļos var eksplodēt. Nesmēķējiet un neļaujiet liesmām vai dzirkstelēm nokļūt aprīkojuma tuvumā, kamēr tiek iztukšota degviela.

- Iztukšojiet degvielu.
Ilgstoši karburatorā atstāts benzīns izraisīs ķīmisku reakciju un negatīvi ietekmēs karburatora detaļas.
Pilnībā iztukšojiet benzīnu atbilstošā tvertnē turpmāk norādītajā veidā.
 - a. Pagrieziet degvielas vārstu pozīcijā "ATVĒRTS", lai iztukšotu degvielas tvertnē esošo benzīnu.
 - b. Atskrūvējot drenāžas skrūvi, iztukšojiet karburatoru.
 - c. Aizskrūvējiet karburatora drenāžas skrūvi.
- Aizveriet vārstu.
Velciet startera rokturi, līdz vilkšana ir apgrūtināta (virzulis sasniedz kompresijas gājienu). Šajā pozīcijā abi vārsti tiks aizvērti. Tas aizsargās vārstu ligzdas.
- Nomainiet dzinēja eļļu. (32. lpp.)
- Pārklājiet kultivatoru un novietojiet sausā vietā, kur nav putekļu.





10. KĻŪMJU NOVĒRŠANA

Kad nevar iedarbināt dzinēju:

1. Vai ir pietiekams degvielas daudzums?
2. Vai ir atvērts degvielas vārsts?
3. Vai degviela sasniedz karburatoru?

Lai to pārbaudītu, atskrūvējiet drenāžas skrūvi, kad degvielas vārsts ir atvērts. Degvielai būtu brīvi jāizplūst. Ieskrūvējiet drenāžas skrūvi.

▲ BRĪDINĀJUMS

Benzīns ir uzliesmojošs un noteiktos apstākļos var eksplodēt. Nesmēķējiet un neļaujiet liesmām vai dzirkstelēm nokļūt aprīkojuma tuvumā, kamēr tiek iztukšota degviela.

4. Vai dzinēja slēdzis ir ieslēgts?
5. Vai aizdedzes svece ir labā stāvoklī?
Izņemiet un pārbaudiet aizdedzes sveci. Notīriet, noregulējiet atstatumu un nožāvējiet aizdedzes sveci. Nomainiet to, ja nepieciešams.
6. Ja dzinējs joprojām neiedarbojas, nogādājiet kultivatoru pilnvarotam Honda izplatītājam.

11. SPECIFIKĀCIJAS

Modelis	F220
Apraksta kods	FAAJ

Izmēri un svars

Modelis	DE	GE
Kopējais garums	1280 mm	
Kopējais augstums	1035 mm	
Kopējais platums	615 mm	
Sausmasa [svars]	30,0 kg	31,0 kg

Dzinējs

Tips	4 taktu, OHV, 1 cilindra, piespiedu gaisa dzesēšana
Tilpums	57,3 cm ³
Urbums × gājiens	45,0 × 36,0 mm
Dzinēja tīrā jauda (saskaņā ar SAE J1349*)	1,5 kW (2,0 PS)/4800 apgr./min.
Aizdedzes svece	CR4HSB (NGK) U14FSR-UB (DENSO)
Aizdedzes sistēma	Tranzistora magneto aizdedze
Degvielas tvertnes kapacitāte	0,7 l
Dzinēja eļļas tilpums	0,30 l
Sajūgs	Iekšējais centrālās daļas klucis
Transmisijas eļļas kapacitāte	0,90 l

* Šajā dokumentā minētā dzinēja nominālā jauda ir attiecīgā dzinēja modeļa produkcijas dzinējā testētā tīrā jauda un ir mērīta saskaņā ar SAE J1349 pie 4800 apgr./min (dzinēja tīrā jauda). Masveida ražošanas dzinējiem šī vērtība var atšķirties.

Pabeigtajā iekārtā uzstādītā dzinēja patiesā jauda atšķirsies atkarībā no daudziem faktoriem, tostarp dzinēja darba ātruma, vides apstākļiem, apkopes un citiem mainīgajiem.

Troksnis un vibrācija

Skaņas spiediena līmenis pie operatora ausīm (EN ISO 11200: 1995)	75 dB (A)
Mainīgums	2 dB (A)
Izmēritais skaņas jaudas līmenis (2000/14/EK, 2005/88/EK)	90 dB (A)
Mainīgums	2 dB (A)
Garantētais skaņas jaudas līmenis (2000/14/EK, 2005/88/EK)	92 dB (A)
Vibrācijas līmenis pie rokām (EN12096, 1997 Pielikums D, EN1033: 1995)	6,4 m/s ²
Mainīgums	2,6 m/s ²

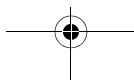
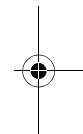
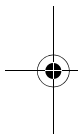
Regulēšana

ELEMENTS	SPECIFIKĀCIJA	APKOPE
Atstarpe starp aizdedzes sveces elektrodiem	0,6 – 0,7 mm	Skatīt 34. lpp.
Vārstu atstatums	IN: 0,06 – 0,10 mm EX: 0,09 – 0,13 mm	Griezieties pie sava pilnvarotā Honda pārstāvja
Citas specifikācijas	Citas korekcijas nav nepieciešamas.	

PIEZĪME. Specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja paziņojuma.

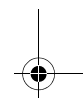
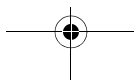
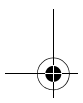
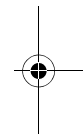
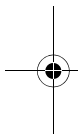


PIEZĪMES





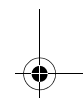
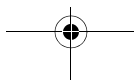
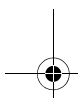
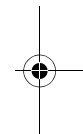
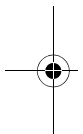
PIEZĪMES





LIELĀKO Honda IZPLATĪTĀJU ADRESES

Plašākai informācijai lūdzam sazināties ar Honda klientu informācijas centru, kura adrese un tālruna numurs ir minēti zemāk.





AUSTRIJA

Honda Austria GmbH

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : +43 (0)2236 690 0

Fax : +43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

✉ HondaPP@honda.co.at

BALTIJAS VALSTIS

(Igaunija/Latvija/
Lietuva)

Honda Motor Europe Ltd.

Estonian Branch

Tulika 15/17

10613 Tallinn

Tel. : +372 6801 300

Fax : +372 6801 301

✉ honda.baltic@honda-eu.com

BEĻĢIJA

Honda Belgium

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ bh_pe@honda-eu.com

BULGAARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : +359 2 93 30 892

Fax : +359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ honda@kirov.net

HORVĀTIJA

Hongoldonia d.o.o.

Jelkovecka Cesta 5

10360 Sesvete - Zagreb

Tel. : +385 1 2002053

Fax : +385 1 2020754

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ jure@hongoldonia.hr

KIPRA

Alexander Dimitriou & Sons
Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis

Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : +357 22 715 300

Fax : +357 22 715 400

ČEHIJA

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel. : +420 2 838 70 850

Fax : +420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

DĀNIJA

Tima Products A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : +45 36 34 25 50

Fax : +45 36 77 16 30

<http://www.tima.dk>

SOMIJA

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel. : +358 20 775 7200

Fax : +358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

FRANCIJA

Honda Relations Clients

TSA 80627

45146 St Jean de la Ruelle Cedex

Tel. : 02 38 81 33 90

Fax : 02 38 81 33 91

<http://www.honda-fr.com>

✉ espaceclient@honda-eu.com

VĀCIJA

Honda Deutschland GmbH

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : 01 80 5/20 20 90

Fax : +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ info@post.honda.de

GRIEĶIJA

General Automotive Co S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel. : +30 210 349 7809

Fax : +30 210 346 7329

<http://www.honda.gr>

✉ info@saracakis.gr





UNGĂRIJA

Motor Pedo Co., Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
<http://www.hondakisgepek.hu>
✉ info@hondakisgepek.hu

ISLANDE

Bernhard ehf.
Vatnagardar 24-26
104 Reykdjavik
Tel. : +354 520 1100
Fax : +354 520 1101
<http://www.honda.is>

İRİJA

Two Wheels Ltd
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel. : +353 1 4381900
Fax : +353 1 4607851
<http://www.hondaireland.ie>
✉ Service@hondaireland.ie

ITĀLIJA

Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
<http://www.hondaitalia.com>
✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

**The Associated Motors
Company Ltd.**
New Street in San Gwakkın Road
Mrieħel Bypass, Mrieħel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

NĪDERLANDE

Honda Nederland B.V.
Afd. Power Equipment
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
<http://www.honda.nl>

NORVĖĐIJA

Berema AS
P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
<http://www.berema.no>
✉ berema@berema.no

POLIJA

Aries Power Equipment Sp. z o.o.
ul. Wrocławska 25
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 861 43 01
Fax : +48 (22) 861 43 02
<http://www.ariespower.pl>
<http://www.mojahonda.pl>
✉ info@ariespower.pl

PORTUGĀLE

Honda Portugal, S.A.
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 53 33
Fax : +351 21 915 23 54
<http://www.honda.pt>
✉ honda.produtos@honda-eu.com

BALTKRIEVIJA

Scanlink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 999090
Fax : +375 172 999900
<http://www.hondapower.by>

ROMANIA

Hit Power Motor Srl
Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6
060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 637 04 78
<http://www.honda.ro>
✉ hit_power@honda.ro

KRIEVIJA

Honda Motor RUS LLC
21. MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel. : +7 (495) 745 20 80
Fax : +7 (495) 745 20 81
<http://www.honda.co.ru>
✉ postoffice@honda.co.ru



SERBIJA UN MELNKALNE

Bazis Grupa d.o.o.
Grica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 295
Fax : +381 11 3820 296
<http://www.hondasrbija.co.rs>

SLOVĀKIJA

Honda Slovakia, spol. s r.o.
Prievozská 6 821 09 Bratislava
Tel. : +421 2 32131112
Fax : +421 2 32131111
<http://www.honda.sk>

SLOVĚNIJA

AS Domzale Moto Center D.O.O.
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +386 1 562 37 05
<http://www.as-domzale-motoc.si>

HISPAANIA ja LAS PALMASE PROVINTS

(Canary Islands)
Greens Power Products, S.L.
Poligono Industrial Congost -
Av Ramon Ciurans n°2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 93 860 50 25
Fax : +34 93 871 81 80
<http://www.hondaencasa.com>

TENERIFES PROVINCE

(Canary Islands)
Automocion Canarias S.A.
Carretera General del Sur, KM. 8,8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel. : +34 (922) 620 617
Fax : +34 (922) 618 042
<http://www.aucasa.com>
✉ ventas@aucasa.com
✉ taller@aucasa.com

ZVIEDRIJA

Honda Nordic AB
Box 31002 - Länghusgatan 4
215 86 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 00
Fax : +46 (0)40 600 23 19
<http://www.honda.se>
✉ hpesinfo@honda-eu.com

ŠVEICE

Honda Suisse S.A.
10, Route des Moulières
1214 Vemier - Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
<http://www.honda.ch>

TURCIJA

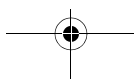
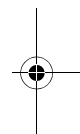
**Anadolu Motor Uretim ve
Pazarlama AS**
Esentepe mah. Anadolu
Cad. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel. : +90 216 389 59 60
Fax : +90 216 353 31 98
<http://www.anadolumotor.com.tr>
✉ antor@antor.com.tr

UKRAINA

Honda Ukraine LLC
101 Volodymyrska Str. - Build. 2
Kyiv 01033
Tel. : +380 44 390 1414
Fax : +380 44 390 1410
<http://www.honda.ua>
✉ CR@honda.ua

APVIENOTĀ KARALISTE

Honda (UK) Power Equipment
470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000
<http://www.honda.co.uk>



“EK atbilstības deklarācija” SATURA PĀRSKATS

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:

- Directive 2006/42/EC on machinery
- Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Motor hoe
b) Function: preparing the soil

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Honda Motor Co., Ltd.
2-1-1 Minamiaoyama
Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
Wijngaardveld 1 (Noord V),
9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN709:1997+A4:2009	-

7. Outdoor noise Directive (<3kW)

- a) Measured sound power dB(A): *1
b) Guaranteed sound power dB(A): *1
c) Noise parameter (kW/min⁻¹): *1
d) Conformity assessment procedure : ANNEX VI
e) Notified body: VINCOTTE Environment
Jan Olieslagerslaan 35
B-1800 Vilvoorde BELGIUM
Aalst, BELGIUM

8. Done at :

9. Date :

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: see specification page.

*1: voir page de spécifications

*1: Siehe Spezifikationen-Seite

*1: consulte la página de las especificaciones

*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

Français (French) Déclaration CE de Conformité 1. Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de * Directive Machine 2006/42/CE * Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique * Directive 2000/14/CE - 2005/88/CE des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments 2. Description de la machine a) Dénomination générique : Motobineuse b) Fonction : préparer le sol c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série 3. Constructeur 4. Représentant autorisé 5. Référence aux normes harmonisées 6. Autres normes et spécifications 7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié 8. Fait à 9. Date	Italiano (Italian) Dichiarazione CE di Conformità 1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: * Direttiva macchine 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE * Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE 2. Descrizione della macchina a) Denominazione generica : Motozappa b) Funzione : Preparazione del terreno c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie 3. Costruttore 4. Rappresentante Autorizzato 5. Riferimento agli standard armonizzati 6. Altri standard o specifiche 7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato 8. Fatto a 9. Data	Deutsch (German) EG-Konformitätserklärung 1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. * Maschinenrichtlinie 2006/42/EG * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG * Geräuschrictlinie im Freien 2000/14EG - 2005/88/EG 2. Beschreibung der Maschine a) Allgemeine Bezeichnung : Motorhacke b) Funktion : Boden bearbeiten c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer 3. Hersteller 4. Bevollmächtigter 5. Verweis auf harmonisierte Normen 6. Andere Normen oder Spezifikationen 7. Geräuschrictlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle 8. Ort 9. Datum
Nederlands (Dutch) EG-verklaring van overeenstemming 1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming * Richtlijn 2000/14/EG - 2005/88/EG betreffende geluidsemissie (openlucht) 2. Beschrijving van de machine a) Algemene benaming : Tuinfrees b) Functie : de grond voorbereiden c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer 3. Fabrikant 4. Gemachtigde van de fabrikant 5. Refereert naar geharmoniseerde normen 6. Andere normen of specificaties 7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht) a) Gemeten geluidsvermogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau c) Geluidsparameter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie 8. Plaats 9. Datum	Dansk (Danish) EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING 1. UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSESR IFØLGE: * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF * DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF 2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) FÆLLESBETEGNELSE : Minifræser b) ANVENDELSE : Jordbearbejdning c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER 3. PRODUCENT 4. AUTORISERET REPRÆSENTANT 5. REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER 6. ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER 7. DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN 8. STED 9. DATO	Ελληνικά (Greek) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης 1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα * Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους. 2. Περιγραφή μηχανήματος a) Γενική ονομασία : Μοτοσκαπτική φρέζα b) Λειτουργία : για προετοιμασία του εδάφους c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής 3. Κατασκευαστής 4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος 5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα 6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές 7. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης 8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία
Svenska (Swedish) EG-försäkran om överensstämmelse 1. Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt : * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner * Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv 2000/14/EG - 2005/88/EG gällande buller utomhus 2. Maskinbeskrivning a) Allmän benämning : Jordfräs b) Funktion : bearbeta jorden c) Och varunamn d) Typ e) Serienummer 3. Tillverkare 4. Auktoriserad representant 5. referens till överensstämmande standarder 6. Andra standarder eller specifikationer 7. Direktiv för buller utomhus a) Uppmätt ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ 8. Utfärdat vid 9. Datum	Español (Spanish) Declaración de Conformidad CE 1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: * Directiva 2006/42/CE de maquinaria * Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruido exterior 2. Descripción de la máquina a) Denominación genérica : Motocultor b) Función : Preparar el suelo c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie 3. Fabricante 4. Representante autorizado 5. Referencia de los estándares armonizados 6. Otros estándar o especificaciones 7. Directiva sobre ruido exterior a) Potencia sonora Medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado 8. Realizado en 9. Fecha	Română (Romanian) CE-Declarație de Conformitate 1. Subsemnatul Piet Renneboog, în numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos îndeplinește toate condițiile necesare din: * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul * Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetică * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE privind poluarea fonică în spațiu deschis 2. Descrierea echipamentului a) Denumire generică : Motosapa b) Domeniul de utilizare : pregătirea patului germinativ c) Denumire comercială) Tip e) Serie produs 3. Producător 4. Reprezentantul Autorizat 5. Referința la standardele armonizate 6. Alte standarde sau norme 7. Directiva privind poluarea fonică în spațiu închis a) Puterea acustică măsurată b) Putere acustică maximă garantată c) Indice poluare fonică d) Procedura de evaluare a conformității e) Notificări 8. Emisa la 9. Data

Português (Portuguese) Declaração CE de Conformidade 1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estímulos relevantes da: * Directiva 2006/42/CE de máquina * Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruído exterior 2. Descrição da máquina a) Denominação genérica : Motoenxada b) Função : preparar o solo c) Marca d) Tipo e) Número de série 3. Fabricante 4. Mandatário 5. Referência a normas harmonizadas 6. Outras normas ou especificações 7. Directiva de ruído exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parametro de ruído d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado 8. Feito em 9. Data	Polski (Polish) Deklaracja zgodności WE 1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE * Dyrektywa Hałasowa 2000/14/WE - 2005/88/WE 2. Opis urządzenia a) Ogólne określenie : Redlica motorowa b) Funkcja : przygotowanie gleby c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne 3. Producent 4. Upoważniony Przedstawiciel 5. Zastosowane normy zharmonizowane 6. Pozostałe normy i przepisy 7. Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzony poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana 8. Miejsce 9. Data	Suomi / Suomen kieli (Finnish) EY-VAAITIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Konedirektiivi 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus * Direktiivi 2000/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu 2. TUOTTEEN KUVAUS a) Yleisarvomäärä : Puutarhajärsin b) Toiminto : maan muokkaminen c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI e) SARJANUMERO 3. VALMISTAJA 4. VALMISTAJAN EDUSTAJAN 5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN 6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT 7. Ympäristön meludirektiivi a) Mittattu melutaso b) Todenmukainen melutaso c) Melu parametrit d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantoelin 8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ
Magyar (Hungarian) EK-megfelelőségi nyilatkozata 1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre * 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfeleléségre * 2000/14/EK - 2005/88/EK Direktívának kültéri zajszintre 2. A gép leírása a) Általános megnevezése : Rotációs kapa b) Funkció : talaj előkészítése c) Kereskedelmi név d) Típus e) Sorozatszám 3. Gyártó 4. Jogosult képviselő 5. Hivatkozással a szabványokra 6. Más előírások, megjegyzések 7. Kültéri zajszint Direktíva a) Mért hangerő b) Szavatolt hangerő c) Zajszint paraméter d) Megfelelőségi becslési eljárás e) Kijelölt szervezet 8. Keltetés helye 9. Keltetés ideje	Cestina (Czech) ES – Prohlášení o shodě 1. Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj odpovídá níže uvedeným požadavkům příslušných opatření: * Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití 2. Popis zařízení a) Všeobecné označení : Motorový kultivátor b) Funkce : Příprava půdy pro pěstování c) Obchodní název d) Typ e) Výrobní číslo 3. Výrobce 4. Autorizovaná osoba 5. Odkazy na harmonizované normy 6. Ostatní použité normy a specifikace 7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití a) Naměřený akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Způsob posouzení shody e) Notifikovaná osoba 8. Podepsáno v 9. Datum	Latviešu (Latvian) EK atbilstības deklarācija 1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizēta pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadalām: * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē 2. Iekārtas apraksts a) Vispārējais nosaukums : Kultivators b) Funkcija : augšnes sagatavošana c) Komerccnosaukums d) Tips e) Sērijas numurs 3. Ražotājs 4. Autorizētais pārstāvis 5. Atsauce uz saskaņotajiem standartiem 6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas 7. Ārējo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa līdums b) Pieļaujamais trokšņa līdums c) Trokšņa parametri d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētā iestāde 8. Vieta 9. Datums
Slovenčina (Slovak) ES vyhlásenie o zhode 1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený stroj je v zhode s nasledovnými smernicami: * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku) 2. Popis stroja a) Druhové označenie : Motorový kultivátor b) Funkcia : Uprava pôdy c) Obchodný názov d) Typ e) Výrobné číslo 3. Výrobca 4. Autorizovaný zástupca 5. Referencia k harmonizovaným štandardom 6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie 7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zaručená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba 8. Miesto 9. Dátum	Eesti (Estonian) EÜ vastavusdeklaratsioon 1. Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevatel direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ * Valismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ 2. Seadmete kirjeldus a) Üldnimetus : Motoplokk b) Funktsioon : pinnase ettevalmistamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerianumber 3. Tootja 4. Volitatud esindaja 5. Viide ühtlustatud standarditele 6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid 7. Välismüra direktiiv a) Mõõdetud helivõimsuse tase b) Lubatud helivõimsuse tase c) Müra parameeter d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus 8. Koht 9. Kuupäev	Slovensčina (Slovenian) ES izjava o skladnosti 1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 2006/42/ES o strojih * Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti * Direktiva 2000/14/ES - 2005/88/ES o hrupnosti 2. Opis naprave a) Vrsta stroja : Motorni okopalnik b) Funkcija : obdelava zemlje c) Trgovski naziv d) Tip e) Serijska številka 3. Proizvajalec 4. Pooblaščen predstavnik 5. Upoštevanji harmonizirani standardi 6. Ostali standardi ali specifikacij 7. Direktiva o hrupnosti a) Izmerjena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Parametar d) Postopek e) Postopek opravi 8. Kraj 9. Datum

Lietuvių kalba (Lithuanian) EB atitikties deklaracija 1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB * Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB 2. Prietaiso aprašymas a) Bendras pavadinimas : Motorinis kauptukas b) Funkcija : dirvos paruošimas d) Tipas c) Komercinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris 3. Gamintojas 4. Įgaliotasis atstovas 5. Nuorodos į suderintus standartus 6. Kiti standartai ir specifikacija 7. Triukšmo lauke direktyva a) Išmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga 9. Data 8. Vieta	Български (Bulgarian) ЕО декларация за съответствие 1. Допълподписаният Пайът Ренебург, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива 2006/42/ЕО относно машините * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите 2. Описание на машините a) Общо наименование : Моторна мотика b) Функция : подготовка на почвата c) Търговско наименование d) Тип e) Серийен номер 3. Производител 4. Упълномощен представител 5. Съответствие с хармонизирани стандарти 6. Други стандарти или спецификации 7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедурата за оценка на съответствието e) Нотифициран орган 8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне	Norsk (Norwegian) EF- Samsvarserklæring 1. Underlegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter: * Maskindirektivet 2006/42/EF * Direktiv EMC: 2004/108/EF Elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv om støy utendørs 2000/14/EF - 2005/88/EF 2. Beskrivelse av produkt a) Felles benevnelse : Jordfres b) Funksjon : Jordbearbeiding c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer 3. Produsent 4. Autorisert representant 5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner 7. Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog 8. Sted 9. Dato
Türk (Turkish) AT Uygunluk Beyanı 1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir: * Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT * Açık Alanda Kullanılan Tehizat Tarafından Oluşturulan Çevredeki Gürültü Emisyonu ile İlgili Yönetmelik 2000/14/AT-2005/88/AT 2. Makinenin tanıtı a) Kapsamlı adlandırma : Motorlu çapa b) İşlevi : Toprağın hazırlanması c) Ticari adı d) Tipi e) Seri numarası 3. İmalatçı 4. Yetkili temsilci 5. Uyumlaştırılmış standartlara atf 6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar 7. Açık alan gürültü Yönetmeliği a) Ölçülen ses gücü b) Garanti edilen ses gücü c) Gürültü parametresi d) Uygunluk değerlendirme prosedürü e) Onaylanmış kuruluş 8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :	Isleenska (Icelandic) EB-Samræmisýfyrirsýing 1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd löggiltra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokkka, svo sem * Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB * Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB * Leiðbeiningar um hávaðamengun 2000/14/EB-2005/88/EB 2. Lýsing á vélbúnaði a) Flokkur : Jarðvegstætar b) Virkni : Undirbúningur á jarðveg c) Nafn d) Tegund e) Séríal númer 3. Framleiðandi 4. Löggildir aðilar 5. Tilvísun um heildar staðal 6. Aðrir staðlar eða sérstöður 7. Leiðbeiningar um hávaðamengun a) Mældur hávaði styrkur b) Staðfestur hávaði styrkur c) Hávaði breytileiki d) Staðfesting á gæðastöðlum e) Merkingar 8. Gert hjá 9. Dagsetning	Hrvatski (Croatian) EK Izjava o sukladnosti 1. Polpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuju da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važne odredbe: * Propisa za strojeve 2006/42/EK * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK * Propisa o buci na otvorenome 2000/14/EK-2005/88/EK 2. Opis strojeva a) Opća vrijednost : Motorni kopač b) Funkcionalnost : priprema terena c) Komercijalni naziv d) Tip e) Serijski broj 3. Proizvođač 4. Ovlašteni predstavnik 5. Reference na usklađene norme 6. Ostale norme i specifikacije 7. Propis o buci na otvorenome a) Izmjerena jačina zvuka b) Zajamčena jačina zvuka c) Parametar buke d) Postupak za ocjenu sukladnosti e) Obaviješteno tijelo 8. U 9. Datum